



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Лингвистические средства вербализации маринистических образов в
английской и американской поэзии**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:
76 % авторского текста
Работа рекомендована к защите
«26» июня 2023 г.
зав. кафедрой английской
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнил:
Студент группы ОФ-503/088-5-2
Курепина Марина Владимировна
Научный руководитель:
старший преподаватель
Москвитина Татьяна Николаевна

Челябинск
2023

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ МАРИНИСТИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ В АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ПОЭЗИИ	8
1.1 Понятие и сущность «образа» в англоязычной поэзии	8
1.2 Понятие маринистики и маринистических образов в англоязычной поэзии	15
1.3 Лингвистические средства вербализации маринистических образов в поэзии	19
Выводы по первой главе.....	25
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЕРБАЛИЗАЦИИ МАРИНИСТИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ В АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ПОЭЗИИ	27
2.1 Методика сопоставительного анализа вербализации маринистических образов в английской и американской поэзии.....	28
2.2 Лингвистические средства вербализации маринистических образов в британской поэзии	38
2.3 Лингвистические средства вербализации маринистических образов в американской поэзии	45
Выводы по второй главе.....	72
ГЛАВА 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	75
Выводы по третьей главе	90
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	91
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	93

ВВЕДЕНИЕ

Поэты всегда вдохновлялись морскими образами для при написании своих произведений. Британская и американская поэзия имеют богатую историю и традиции, связанные с маринистикой. Великие британские и американские поэты создали множество произведений, в которых маринистические образы играют ключевую роль. Они являются важными компонентами многих литературных произведений, включая поэзию. Для поэтов море может олицетворять безграничность, свободу, опасность, тайну, романтику и многое другое. Каждый автор имеет свой собственный взгляд на море и использует различные стилистические приемы для передачи этого образа. Исследование маринистических образов в британской и американской поэзии разных веков поможет выявить, как авторы отражают характерные особенности британской и американской культуры в поэзии с помощью средств лингвистической вербализации. Средства вербализации маринистических образов могут быть различными и варьироваться в зависимости от автора, жанра, стиля и эпохи.

Актуальность исследования обуславливается необходимостью изучения лингвистических средств вербализации маринистических образов в британской и американской поэзии.

Изучение средств вербализации маринистических образов в разных эпохах и жанрах может помочь лучше понять культурные и литературные особенности британской и американской поэзии в целом, как поэты изображают и интерпретируют море, а также какими стилистическими приёмами для создания образов они оперируют, чтобы передать эмоциональную глубину образов. Кроме того, это исследование может помочь понять, какие особенности стиля характерны для британской и американской поэзии в целом и как маринистические образы могут использоваться в культурном контексте.

Объектом исследования являются маринистические образы в британской и американской поэзии.

Предметом исследования являются лингвистические средства вербализации морских образов в британской и американской литературе.

Цель данного исследования: проанализировать и сопоставить лингвистические средства вербализации маринистических образов у авторов английской и американской поэзии в разные периоды литературы.

Задачи исследования:

- 1) изучить исследовательскую литературу о английской поэзии;
- 2) проанализировать своеобразие художественного воплощения образа моря в английской и американской поэзии;
- 3) определить лингвистические средства вербализации маринистических образов в английской и американской поэзии;
- 4) провести сопоставительный анализ лингвистических средств вербализации в английской и американской поэзии;
- 5) рассмотреть возможность применения результатов исследования в образовательном процессе.

Материалом для данного исследования послужили произведения британской и американской поэзии 18-20 вв., а именно 45 стихотворений у британских авторов (Мэтью Арнолд, Сэмюэл Тейлор Кольридж, Уистен Хью Оден, Джон Мэнсфилд и другие [76; 80; 41; 77] и 42 стихотворения американских авторов, (Эмили Дикинсон, Эзра Паунд, Карл Сэндберг, Эдгар Бауэрс и другие) [79; 80; 34; 41] и данные энциклопедических, лингвистических и толковых словарей.

Теоретической базой исследования послужили работы таких лингвистов, как Лев Владимирович Щерба, Александр Афанасьевич Потебня, Яков Карлович Грот, Борис Викторович Томашевский, Нортроп Фрай, Борис Михайлович Эйхенбаум [57; 20; 19; 30] и другие.

Во время нашей работы нами были использованы следующие методы исследования: для сбора лингвистических средств вербализации

маринистических образов в поэзии был использован приём сплошной выборки из англоязычных текстов. Для исследования отобранного материала использовались следующие методы: метод изучения словарных дефиниций; описательно-аналитический метод, предполагающий анализ полученных результатов и их описание в русле соответствующей теоретической концепции; метод компонентного анализа; метод сопоставительного анализа.

Апробация и внедрение результатов исследования: основные результаты исследования были представлены на ежегодной студенческой научно-практической конференции ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ» с выступлением в секции «Актуальные проблемы лингвистики», 24 апреля 2023 года.

Структура работы: выпускная квалификационная работа имеет традиционную структуру и состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении определяется актуальность темы исследования, формулируются цели и задачи работы, определяется объект и предмет. Также указываются методы исследования, теоретическая база и структура исследования.

В первой главе собран и структурирован материал по теме исследования: рассмотрены понятия «образ», «художественный образ», «вербализация», «лингвистические средства вербализации», «маринистические образы». Описаны методы, применяемые для анализа образов и изобразительные средства, участвующие в репрезентации образа; Проведена связь между изучением языка и культуры народа.

Во второй главе проведён практический анализ того, как маринистические образы находят своё отражение в англоязычной поэзии. Сначала проанализирован ряд британских и американских словарей, затем составлена матрица, в которой образы разделены на семантические компоненты. Данная матрица позволила наглядно увидеть сходства и

различия двух сравниваемых объектов. Далее маринистические образы были структурированы по понятийным полям. Определены средства лингвистической вербализации в британской и американской поэзии. Проанализированы семантические компоненты. Был проведён лингвистический анализ англоязычной поэзии, в процессе которого определено, посредством каких изобразительно-выразительных средств происходит вербализация маринистических образов в поэзии.

В третьей главе мы создаём комплекс упражнений для школьников, который может быть применен на уроках английского языка. Упражнения разработаны таким образом, что могут быть использованы как дополнительный материал при изучении основного пособия по английскому языку.

В заключении мы подводим основные итоги проведённого нами исследования и делаем выводы.

В библиографическом списке мы ссылаемся на наименования работ отечественных и зарубежных лингвистов, а также приводим ссылки на электронные ресурсы.

В приложении представлена выборка списка стихотворений, которые анализировались в основной практической части лингвостилистического анализа второй главы.

Исходя из результатов исследования, на защиту выводятся следующие положения:

1. Использование лингвистических средств вербализации маринистических образов, выраженных в поэзии двух англоязычных государств (Великобритании и Соединенных Штатов Америки) имеют различия, которые объясняются особенностями культуры, менталитета, языка и территориальными различиями.

2. Центральной лексемой британских маринистических образов является лексема „sea“, а американских маринистических образов „ocean“.

3. В британской поэзии используются высокопарная лексика, длинные предложения, исторические отсылки, аллюзии. Это отражает богатую историю и культуру Великобритании. В американской поэзии используется сниженная лексика, свободный, нерифмованный стих, короткие предложения, разрывы строк для придания разговорного стиля стихотворениям. Это является следствием того, что Соединённые Штаты Америки – относительно молодое и более современное государство.

4. Общая экспрессивность выше у американских поэтов, так как у них используется больше стилистических средств на лексическом уровне. Это объясняется тем, что британцы считаются сдержанной культурой, они также сдержаны в выборе средств. Американцы ярче выражаются в речи и также ярко проявляют себя в поэзии.

5. Результаты данного исследования могут быть использованы в ходе учебного процесса по изучению английского языка с целью развития лексических навыков. Упражнения способствуют быстрому запоминанию нового лексического материала, умению работать с текстом и развивают навыки языковой догадки.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты нашего исследования могут найти свое применение на уроках английского языка как в общеобразовательной школе, так и в частной, и в школе с углубленным изучением языка.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ МАРИНИСТИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ В АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ПОЭЗИИ

1.1 Понятие и сущность «образа» в англоязычной поэзии

Понятие образа широко употребляется не только в искусстве и литературе, но и в повседневной речи. Мы говорим об образном мышлении, образах природы, светлом образе человека, образах, возникающих в памяти и т.д. Дать краткое, исчерпывающее и не вызывающее споров определение образа не так просто, потому что под словом «образ» понимают особый способ изображения, художественность описания, человека или изображение [2].

В языковедении понятия «образ» и «образность» изучаются неразрывно друг от друга. Лингвисты считают самой важной характеристикой образа его языковую составляющую, т.е. языковую форму, а именно изобразительно-выразительные средства языка. Виноградов В.В. писал: «Образность – это весь лексический строй литературного произведения. Содержание заключено в слове и постигается в нем, а не иллюстрируется лишь словом, как это чаще всего бывает при литературоведческом анализе образа автора и образов персонажей» [14].

Рассмотрим несколько трактовок образа, данных известными лингвистами. Н. Д. Арутюнова, рассматривает образ в качестве семиотического концепта и подчеркивает, что он является категорией сознания. Она выделяет такое свойство образа, как целостность, в соответствии с которой он предстает как «нерасчлененное единство». Эта целостность создается с помощью синтетического соединения результатов разного рода восприятия, т. е. «комплексным восприятием действительности, в котором ведущими являются зрительные впечатления» [4].

Апресян Ю. Д. считает «образ» картиной реального объекта и подчеркивает его субъективность и индивидуальность, отмечая, что образ

создается благодаря восприятию, памяти, воображению, накопленным впечатлениям и интуиции [2]. О спонтанности образа в своей работе упоминает Б.М. Гаспаров: «Образная реакция служит первичным откликом говорящего субъекта на языковое выражение – непосредственным, мгновенным, произвольно-спонтанным. Образный отклик регистрирует факт «узнавания» - соответствующего языкового выражения, а не его понимание в собственном смысле» [19].

Н. А. Илюхина понимает образ как «обобщенно-чувственно-наглядное представление (эмпирический образ реальности)», которое «аккумулирует разнообразные признаки этой реальности» [29].

На основе анализа лингвистической литературы можно говорить о следующих, составляющих понятия образ с точки зрения лингвистики:

1. Образ является категорией сознания, результатом работы восприятия, памяти, воображения;
2. Образ предстает как единое целое – картина реального объекта;
3. Образ не тождествен предмету, который отражает;
4. Образ носит субъективный характер;
5. Образ представляет собой факт узнавания, сопоставления, воспринятого с собственным опытом;
6. Образ формируется самопроизвольно и стихийно, не контролируется волей человека;
7. Образ не обладает четкими границами, законченным семиотическим значением, в сознании входит в многочисленные ассоциативные связи;
8. Образ способен содержательно углубляться и расширяться в сознании конкретного человека в процессе накопления им опыта и знаний.

Сложность определения образа, в частности, обуславливается тем, что этот термин служит для обозначения широкого спектра понятий. Он используется в психологии, эстетике, искусствоведении, а также литературоведении и поэтике. Вот только некоторые из определений:

Образ (в художественной литературе) - картина человеческой жизни, изображённая в художественном произведении; писатель, изображая жизнь, выражает свои мысли о ней, раскрывает при помощи образов своё отношение к поведению людей в различных обстоятельствах, к явлениям природы и, показывая их в произведении, стремится вызвать такое же отношение к ним у читателя. Образом в узком смысле этого слова называют вообще изображение человека в произведении. Образом (точнее: словесным образом) называют также всякое выражение, придающее речи наглядность, красочность, конкретность. В этом общем смысле слова о поэтической речи говорят, что она образна» [20].

Художественный образ - форма отражения действительности искусством, конкретная и вместе с тем обобщённая картина человеческой жизни, преображаемой в свете эстетического идеала художника, созданная при помощи творческой фантазии [29].

Образ не является логическим понятием и создаётся не на основе научно-теоретического мышления, а на основе обобщённых предметных представлений, настроений, переживаний и является формой освоения явлений внешнего и внутреннего мира человеческого бытия в произведениях искусства [20].

С языковых позиций на рубеже 18-19 веков одним из первых понятием «образ» заинтересовался немецкий мыслитель-гуманист Вильгельм фон Гумбольдт. Он не даёт четкого определения понятию «образ», но этот термин постоянно фигурирует в его работах. Он пишет, что «слово возникает на основе субъективного восприятия окружающего мира, оно есть отпечаток не предмета самого по себе, но его образа, созданного этим предметом в нашей душе. Поскольку ко всякому объективному восприятию неизбежно примешивается субъективное, каждую человеческую индивидуальность, даже независимо от языка, можно считать особой позицией в видении мира». По мнению ученого, каждое слово является не просто условным знаком или символом, замещающим тот или

иной предмет или явление, а более широким понятием, тем, что включает в себя целую гамму чувственных элементов. «От изображения оно отличается способностью представлять вещь с различных точек зрения и различными путями, от простого обозначения — тем, что имеет свой собственный определённый чувственный образ» [25].

Продолжая теорию своего учителя В. Гумбольдта, А.А. Потебня одним из первых в отечественной лингвистике делает понятие «художественный образ» объектом изучения. Согласно разработанной им теории, слово обладает внешней и внутренней формами. «Внутренняя форма слова есть отношение содержания мысли к сознанию: она показывает, как представляется человеку ее собственная мысль. Этим можно объяснить, почему в одном и том же языке может быть много слов для обозначения одного и того же предмета, или наоборот, одно слово совершенно согласно с требованиями языка может обозначать предметы разнородные» [26, 57].

Данная мысль нашла продолжение в работах Г.О. Винокура. В своих работах ученый показал, что смысл художественного слова никогда не замыкается в его буквальном смысле. Особенность поэтического языка как особой языковой функции, согласно Винокуру, заключается в том, что этот смысл не имеет своей формы, а пользуется вместо него формой другого, буквально понимаемого содержания. Таким образом, Г.О. Винокур видит сущность образного слова в том, что «одно содержание, выражающееся в особой звуковой форме, служит формой другого содержания, не имеющего особого звукового содержания» [16].

Большой вклад в исследование художественного образа внёс академик В.В. Виноградов. Он указал на главные признаки, присущие образу. Говоря о природе словесного образа, Виноградов отмечает, что нужно учитывать существование разных видов и типов словесных образов и их связь с «тенденциями образности», которую он определяет «как разные

виды переносного употребления слов, разных способов образования переносного значения слов и выражений» [14].

В своих работах В. В. Виноградов указывает на взаимодействие образа и композиции произведения. По мнению ученого, необходимо учитывать эстетическую и стилистическую специфику того или иного произведения. При этом ученый делает оговорку, что образ вовсе не обязателен для всех стилей и жанров стихотворного искусства [15].

В. В. Виноградов предложил подход к изучению образов, который можно назвать «трёхуровневым», когда образ сначала рассматривается с точки зрения его метафорического воплощения, затем – с точки зрения образного представления, метафорой вызываемого, и, того художественного содержания, которое этот образ выражает. Несмотря на значительный вклад в разработку определения понятия «образ», В. В. Виноградов также не дает его четкого определения: «Что такое «литературный образ», остаётся неопределённым. Мнений по этому поводу и определений данного термина множество» [14].

Идея отождествления понятия «образ» и тропов нашла свое отражение во многих лингвистических словарях. Так, например, в «Словаре лингвистических терминов» О.С. Ахмановой есть понятие «значение образное», то есть «значение слова, которое функционирует в качестве тропа» [7]. А в «Полном словаре лингвистических терминов» Т.В. Матвеевой «образность» определяется как «наличие изобразительности, конкретно-предметного представления, наглядности при обозначении предмета или явления словом или более крупной языковой единицей. Образность помогает представить обозначаемое на базе других явлений действительности, в конкретно выраженном сопоставлении с ними, что способствует созданию усиленного впечатления об обозначаемом» [49].

Несмотря на обилие работ по лингвистике, посвященных рассмотрению понятию «образ», и разнообразию подходов к его определению, ученые отождествляют его с выразительными средствами

языка. Сопоставляя отечественные и зарубежные работы (в первую очередь речь идёт о работах филологов Великобритании и США) исследования «образа», необходимо учитывать, что термин "image" имеет «гораздо более узкий и специальный смысл», обозначая некую «предметную деталь» или используясь в качестве синонима термину троп. Английским словом "image" не передаются все нюансы русского термина «образ». То, что вкладывается в русском языке в понятие «образ», в английском языке соответствует целому ряду понятий, таких как: "image", "icon", "figure", "symbol". В то же время необходимо учитывать, что термин "symbol" в английской филологии, в свою очередь, употребляется гораздо шире, чем русский термин «символ» [45].

А. И. Ефимов в статье «Образная речь художественного произведения» пишет о двух разновидностях образов. Одну разновидность он называет литературными образами, под которыми имеются в виду образы персонажей литературных произведений. Другую разновидность составляют речевые образы, то есть изобразительно – выразительные свойства национального языка: красочные выражения, сравнения, тропы и другое. А. И. Ефимов утверждает, что собственно художественное значение литературного произведения достигается, прежде всего, благодаря речевой образности [30]. Однако, этот исследователь не учитывает, что речевые образы сами по себе не являются признаком художественного текста. Художественный текст не всегда изобилует речевыми образами. Речевые образы приобретают художественную значимость только тогда, когда они становятся средством воплощения собственно художественного содержания, характеров героев эпических произведений как результата художественно-творческого освоения реальных характеристик жизни.

Похожую точку зрения на образ и образность мы находим в работе Л. И. Тимофеева «Основы теории литературы». По мнению исследователя, «образ – это конкретная и в то же время обобщенная картина человеческой жизни, созданная при помощи вымысла и имеющая эстетическое значение»

[53]. Такое понимание художественного образа узко и не отражает всей специфики литературы как формы отражения жизни в образах.

Изучение образа велось по многим другим направлениям, соотносящимся с разными традициями и проблемами эстетической мысли: связь образа с мифом и ритуалом (А. Ф. Лосев) [46], образ и художественная речь (Г. О. Винокур, В. В.) [16], историческое развитие и национальная специфика образов (Г. Д. Гачев, П. В. Палиевский) [21, 54], образ как особая модель освоения действительности (М. Б. Храпченко) [71], пространственно-временная форма образов (М. М. Бахтин) [8], образ автора и героя (В. В. Виноградов, Л. Я. Гинзбург) [14, 22].

Рассмотрев содержание понятий «образ» и «художественный образ», в трактовках литературоведов и языковедов, нам становится ясно, что образ – это конкретная и в то же время обобщенная картина бытия, созданная при помощи вербальных средств и художественно-композиционных приемов, и имеющая эстетическое значение. Основными типами классификаций образов можно считать предметную (образы-детали, внешние и внутренние образы, образы характеров и обстоятельств, единичных и собирательных героев произведений); обобщенно-смысловую (индивидуальные, характерные, типические, образы-мотивы, топосы, архетипы) и структурную (автологические и металогические) [28].

Несмотря на большое количество работ, посвященных исследованию образа, суть словесного художественного образа остаётся недостаточно прояснённой. При определении этого понятия учёные впадают в крайности, либо отождествляя образ с лингвостилистическим приёмом — тропом или фигурой речи, либо рассматривая его в более абстрактном, философском плане как форму отражения действительности искусством или присущий искусству способ освоения действительности.

Таким образом, подчёркивается неразрывная связь между образом и эстетическим замыслом автора. Эта обусловленность глобальным замыслом автора является существенным фактором в понимании сути образа и

отличает его от тропа или фигуры речи. Отождествление образа с тропом, например, с метафорой, привело бы к упрощению этого понятия, так как образ — это не просто употребление слова в переносном смысле, а не прямой, ассоциативный способ передачи художественного содержания.

1.2 Понятие маринистики и маринистических образов в англоязычной поэзии

Маринистика является ключевым жанром не только в литературе, но и в изобразительном искусстве. Под понятием маринистика понимают жанр изобразительного искусства и литературы, в котором основной темой является море, морская стихия, жизнь людей, связанных с морем и т.д. Также совокупность произведений в этом жанре тоже называют маринистикой [83]. Термин «маринистика» в отношении литературы начинает применяться только с середины 20 века, при этом зачастую в работах он используется и по отношению к типу пейзажа, и для определения самого жанра. Понятие «маринистика» введен в литературоведение из искусствоведческих работ. «Марина (франц. *marine*, итал. *marina*, от лат. *marinus* – морской) – картина, изображающая морской вид; раздел пейзажного жанра» [84]. Согласно информации их этимологических источников, древнейшим значением слова «Море» и.-е. *mor-/ *mar-* «болото, озеро, море, большая река»; псл. **morje* «море, большая вода, болото»; ст.-сл. море; русс. море [83].

Природа всегда являлась источником прекрасного и вдохновляющего. Образы, связанные с морем, занимают особое место в английском языке из-за специфического отношения британцев к морю. Вызывающее множество разнообразных ассоциаций, оно сравнивается писателями и поэтами с одушевленными объектами, выражающими большое количество категорий: гармонию, надежду, свободу, независимость, непреодолимую границу, ужас, смерть, прозрение, и дает импульс для создания разнообразных поэтических образов. Олицетворением моря каждый раз становится

реальный или вымышленный персонаж. Созданные образы служат для раскрытия философского подтекста и смысла всего литературного произведения. Море выступает в роли одного из действующих лиц, является выразителем чувств и оттенков настроения главного героя. Для создания образа морской стихии автор использует целый ряд стилистических приёмов: антитеза, сравнение, олицетворение и другие.

Отношение вызвано особенностями островного мышления англичан, которые всегда рассматривали море как неотъемлемую часть жизни, естественную географическую среду и типичный элемент пейзажа Великобритании. Жители Британских островов могут наблюдать море в разное время дня и года, оно является источником существования для рыбаков и вдохновения для поэтов.

«Морские» образы в английской поэзии тесно связаны с фольклорной традицией, уходящей корнями в древние времена. Маринистические образы являются ключевыми для создания поэзии в англоязычном мире. Одним из ярких представителей, описывающих маринистические образы, был английский поэт Джон Донн, который создал свои произведения в начале 17 века. Он использовал многозначные слова, метафоры и антитезы, чтобы создать сильные и яркие образы. В его стихах можно найти использование таких лингвистических средств, как игра слов, перегруженность смыслом, неожиданные параллели, эллипсы, эпитеты и другие.

Самым распространённым лингвистическим средством, используемым маринистами, была метафора. Метафора – это оборот речи, состоящий в употреблении слов и выражений в переносном смысле на основе какой-нибудь аналогии, сходства, сравнения [84]. Каждый образ находится в группе схожих с ним образов. Процесс выявления устойчивых параллелей между существительным «sea» и другими объектами или явлениями помогает выделить определенное количество концептуальных метафор, или инвариантов, характерных для английской литературной традиции. Некоторые из них являются обратимыми: море-время или время-

море; море-живое существо, море-огонь или огонь-море, море-стекло, море-зеркало, любовь-море, душа-море.

В американской поэзии маринистика получила новые черты в начале 20 века в творчестве целой группы поэтов, среди которых были Э. А. По, Э. Дикинсон и У. Уитмен [76; 80; 79]. Они используют необычные лингвистические средства, чтобы подробно описать маринистические образы и выразить своё отношение, чувства и эмоции о них. Они описывают море как непостижимый и загадочный мир, полный тайн и опасностей. Море для них является способом человеческой жизни, выбором и путешествием. Их стихотворения полны контрастов: спокойствие и бушующие волны, солнечный берег и черные скалы, свет и тьма, жизнь и смерть [83]. Среди таких средств можно назвать также нестандартное использование грамматических форм, таких как омонимия, сравнения и повторения. Американские поэты часто использовали в своих произведениях повторения слов и фраз, чтобы усилить эмоциональный эффект. Они также использовали метафоры и аллегории, чтобы отобразить свои идеи о море.

Создание морских образов включает в себя использование определений и конструкций: связь через ассоциации, усиление черт моря, символическое воплощение моря, аналогия, противопоставление, слияние, описание. Наиболее употребляемыми среди этих приемов являются ассоциативная связь и аналогия. Образы моря могут быть созданы на основе сближения «моря» со случайными ситуациями или явлениями путем ассоциаций. Аналогии используются, по большей части, в произведениях, посвященных любви и человеческим отношениям [84]. Ещё одним приёмом создания образа моря является слияние. «Море» зачастую объединяется в единое целое с такими понятиями, как «земля», «ветер» и др. Очень часто автор объединяет «море» и «небо», т.к. они имеют один и тот же цвет или потому что небо имеет свойство отражаться в морской глади как в стихотворении Барри Корнуолла «Морю» (1869) [76]. «Море» и «земля»

также могут рассматриваться как что-то единое или же быть противопоставление друг другу. Их единение можно наблюдать в стихотворении североамериканского поэта Джорджа Уильяма Кертиса «Прислушайтесь к морю» (1859) [80]. Зарубежные романтики создают образы героев-бунтарей, героев-правдоискателей, восстающих против буржуазной действительности. Обратившись к теме моря, они “увидели в морской стихии прибежище свободного духа” [66].

Что касается особенностей изображения моря в таких прозаических произведениях, как «Моби Дик, или Белый Кит» Г. Мелвилла [50], «Повелитель мух» У. Голдинга [23], следует сказать, что, как и поэты, англоязычные писатели наделяли море душой и разумом. Они изображали водную стихию в двух ипостасях: нечто божественное, сравнивая его с нежной и красивой женщиной или жестокое и агрессивное, наделяя чертами характера мужчины. Это двойственное восприятие моря можно было обнаружить в одном и том же произведении.

Исследование проблемы творческого восприятия моря в англоязычных литературных текстах позволило прийти к выводу о том, что стилистические приёмы являются опорным инструментом при создании не только отдельного образа, но и всего художественного произведения в целом.

1.3 Лингвистические средства вербализации маринистических образов в поэзии

Взаимодействие мышления и языка, ставшее предметом изучения когнитивной лингвистики, рассматривающей структуры знания в соотношении с объективирующими их вербализациями, является актуальной проблемой, открывающей перспективы всестороннего исследования языка как лингвистического, психологического и социального феномена [57].

Вербализация (от лат. *verbalis* - словесный) в широком смысле означает вербальное (словесное) описание мыслей, чувств, образов, поведения.

Согласно И. Р. Гальперину стилистический приём – это намеренное и сознательное усиление структурной или семантической черты языковой единицы, достигшее обобщения и типизации и ставшее таким образом производной моделью [18]. Современные классификации стилистических средств были предложены И.Р. Гальпериным и Ю.М., Скребневым [18, 62].

И. Р. Гальперин в основу своей классификации стилистических средств положил поуровневый подход и выделил три группы: фонетические, лексические, синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы [19].

У Ю.М. Скребнева появляется парадигматическая и синтагматическая фонетика, морфология, лексикология, синтаксис и семасиология [62].

И. В. Арнольд выделяет следующие лексические изобразительные средства: метафора, гипербола, литота, метонимия, синекдоха, антономасия, ирония, олицетворение, аллегория, перифраз, эпитет [3].

Таким образом, вербализация является широко распространённым понятием в английской лингвокультуре, которое употребляется на протяжении десятилетий.

Для представления действительности в различных текстах используются всевозможные стилистические средства, которые

подразделяются на изобразительные и выразительные [10]. Изобразительные средства представляют собой образно употребляемые словосочетания и слова, которые объединяет понятие «тропы». Тропы являются лексическими и используются создания в сознании читателя определенного образа. В свою очередь, фигуры речи в качестве выразительных средств усиливают экспрессию и эмоциональную заряженность медиа-текста. Изобразительными средствами языка называют все виды образного употребления слов, словосочетаний и фонем. Изобразительные средства служат описанию и являются по преимуществу лексическими. Сюда входят следующие типы переносного употребления слов: метафора, метонимия, гипербола, литота, ирония, перифраз и т.д. Выразительные средства, или фигуры речи, не создают образов, а повышают выразительность речи и усиливают ее эмоциональность при помощи особых синтаксических построений: инверсия, параллельные конструкции, контраст и т.д. [10].

В настоящее время данные средства часто рассматриваются вместе и не делятся на конкретно изобразительные и выразительные. В современной лингвистике существует классификация средств художественной выразительности.

Изобразительно-выразительные средства в зависимости от используемых элементов языка делятся на три типа:

- 1) фонетические, основанные на определенном подборе звуков речи;
- 2) лексические, связанные со значением слова;
- 3) синтаксические, опирающиеся на структуру синтаксических конструкций.

Все три типа, использованные в комплексе, повышают увлекательность текста, полнее раскрывают замысел автор, делают литературное произведение многоплановым. Разберем подробнее каждый тип изобразительно-выразительных средств. Фонетические средства выразительности основаны на восприятии речевых звуков – фонем.

Основных фонетических выразительных средств выделяется три:

1. Аллитерация. Подразумевает употребление в ограниченном отрывке текста (например, в пределах четверостишия) однотипных согласных звуков. Вариантом приема считается употребление слов, начинающихся с одной и той же буквы – «скандинавская аллитерация», особо популярная в англоязычной литературе.

2. Ассонанс. Употребление одинаковых гласных звуков в рамках строки, строфы или предложения.

3. Звукоподражание. Передача с помощью фонетических средств звуков окружающего мира – громовых раскатов, шуршания шин по дороге и т.д.

Применение фонетических приемов называется звукописью, поскольку с помощью подбора фонем в литературном произведении рисуется яркая, «озвученная» картина, стимулирующая работу воображения читателя.

К лексическим выразительным средствам относятся специальные и неспециальные приемы. Неспециальные приемы – это синонимия, антонимия, экспрессия и другие стилистические средства. Специальные средства называются тропами. Тропы основаны на переносном значении слов. К тропам относятся метафора, метонимия, синекдоха, эпитет, аллегория, гипербола, литота, олицетворение, ирония, перифраз. Использование перечисленных выше средств обогащает повествование и придает ему большей эмоциональности и экспрессивности [10].

Перейдем к рассмотрению фигур речи. Ими называют стилистические приемы, основанные на слове, но не использующие его переносного значения. К ним относятся анафора, антитеза, градация, лексический повтор, оксюморон, сравнение, эпифора. Данные стилистические средства придают ритм и четкость повествованию, оформляют его в связное выразительное высказывание.

Лексические и синтаксические стилистические средства, основываясь на определенных принципах, разделяются еще на несколько подгрупп. Группа лексических стилистических средств включает несколько подгрупп. В основе первой подгруппы лежит:

1) принцип взаимодействия разных уровней значения слова: словарное, контекстное, производное, номинативное и эмотивное. Сюда относятся следующие стилистические средства: метафора, метонимия, ирония;

2) принцип взаимодействия начальных и производных значений слова: полисемия, зевгма, игра слов;

3) принцип взаимодействия логического и эмотивного значения и включает междометия, восклицательные слова, эпитеты, оксюморон;

4) принцип взаимодействия номинального и логического значения – антономазия.

Вторая подгруппа основывается на взаимодействии между двумя лексическими значениями, одновременно материализованными в контексте. Сюда входят следующие стилистические средства: сравнение, перифраз, эвфемизм, гипербола.

Третья подгруппа включает устойчивые словосочетания и их взаимодействие в контексте [9]. Сюда входят клише, пословицы, поговорки, сентенция, цитаты, аллюзии, разлад устойчивых фраз. Группа синтаксических стилистических средств также включает несколько подгрупп.

Первая подгруппа основана на особенностях расположения слов и включает стилистическую инверсию, обособленные конструкции, параллельные конструкции, хиазм, повтор, перечисление, градацию, противопоставление.

Вторая подгруппа основана на особенностях сочетания слов, частей предложения и включает многосоюзие, бессоюзие, послепредложение.

Третья подгруппа основана на использовании разговорных конструкций и включает эллипсис, разрыв в повествовании, повествовательный вопрос, несобственно-прямая речь.

Четвертая подгруппа основана на стилистическом использовании структурного значения и включает риторические вопросы и литоту.

Рассмотрим синтаксические средства выразительности. К ним относятся:

1. Ряды однородных членов предложения; (The sky was sombre, velvety, and swarming with stars) [10].

2. Вводные слова, вставные конструкции, обращения, обособленные члены; (Most of the evidence seemed convincing. Still, the credibility of some witnesses was in question) [17].

3. Использование диалога; (-Was it necessary? -Not, of course) [27].

4. Парцелляция, то есть разделение фразы завершающим знаком на самостоятельные фрагменты. (It angered him finally. With a curious sort of anger Detached, somehow, separate from himself) [9].

5. Бессоюзие, ускоряющее повествование, и многосоюзие, подчеркивающее значение соединяемых элементов. (And we're going to South Dakota and Oregon and Washington and Michigan, and then we're going to Washington, D.C. to take back the White House!) [29].

Другая классификация была предложена и разработана В.А. Кухаренко на основе уровней языка. В.А. Кухаренко выделяла [44]:

1) фонографический («графоны», прочие грамматические средства) и морфологический уровни;

2) лексический уровень (метафора, метонимия, синекдоха, игра слов, ирония, эпитет, гипербола, преувеличение, оксюморон);

3) синтаксический уровень (разные типы предложений, эллипсис и др.; по типу связи: многосоюзие, бессоюзие, присоединение). Сюда же включаются лексико-синтаксические стилистические приемы такие, как антитеза, ретардация, сравнение, литота, перифраз [10].

Некоторые ученые выделяют стилистические средства не по уровням языка, а по наличию или отсутствию тропов. Этот принцип берет за основу своей классификации и И.В. Арнольд, выделяя тропы и фигуры речи. Тропы по Арнольд аналогичны лексическим стилистическим средствам, фигуры речи – синтаксическим. Кроме того, И.В. Арнольд принимает во внимание и фонетические и графические приемы, поэтому выделяет еще и фонетическую и графическую стилистики [3].

Взаимодействие значений слов при лингвистической вербализации образов изучается в стилистике через тропы, т.е. лексические изобразительно-выразительные средства, в которых слово или словосочетание употребляется в преобразованном значении. Суть тропов состоит в сопоставлении понятия, представленного в традиционном употреблении лексической единицы, и понятия, передаваемого этой же единицей для выражения вербализации образа при выполнении специальной стилистической функции. Важнейшими тропами, выражающими экспрессивность, являются метафора, метонимия, синекдоха, ирония, гипербола, литота, олицетворение, аллегория и перифраз. Следует также упомянуть роль стилистики в тексте. Каждое стилистическое средство имеет свои отличительные особенности и привносит что-то новое в текст. Но, основная функция всех стилистических средств в целом – стилистическая функция, являющаяся одним из предметов изучения стилистики. Слово имеет несколько значений – денотативное и коннотативное, второе из которых включает четыре компонента: эмотивный, оценочный, экспрессивный и стилистический. Эмотивный компонент выражает чувства и эмоции, которые вкладывает в свои слова автор. Оценочный компонент выражает отношение автора к предмету обсуждения. Экспрессивный компонент усиливает или ослабляет выразительность отдельных слов, предложений и текста в целом. И наконец стилистический компонент выражает отнесенность слов к определенному функциональному стилю [30].

Таким образом, стилистика играет важную роль в организации литературного произведения и передаче авторского замысла, а анализ стилистических средств и стилистической функции составляет неотъемлемую часть анализа литературного произведения.

Выводы по первой главе

В ходе проведённого нами теоретического исследования был выполнен ряд задач. Определена актуальность работы в связи с недостаточностью исследования средств лингвистической вербализации маринистических образов в англоязычной поэзии. Раскрыты определения образа, художественного образа. Исходя из исследования работ В.В. Виноградова и Г.О. Винокура мы сделали вывод о том, образ является связующим звеном между лингвостилистическим уровнем и художественным содержанием произведения, показывая, каким способом это художественное содержание выражается. Обусловленность глобальным содержанием произведения является существенным фактором в понимании сути образа и отличает его от простого тропа или фигуры речи. Образ в произведении лирической поэзии может создаваться средствами различных языковых уровней: лексико-синтаксическими, звуковыми и ритмическими. В основе образа могут лежать стилистически маркированные (тропы и фигуры речи) и немаркированные лексические единицы (символическое использование слов, неметафорические аналогии, описание и др.). Приведены специфические характеристики образов в художественной литературе. Были выявлены характеристики маринистических образов в поэзии. В основе поэтических образов в англоязычной лирической поэзии часто лежат понятия, связанные с природой, в частности, «море». Этот элемент подвергается образной трансформации в поэзии для выражения устойчивых смыслов. Также была дана подробная классификация разновидностей стилистических приёмов, сформулированная И. Р. Гальпериным, который выделил три группы: фонетические, лексические,

синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы. Были подробно описаны лексические изобразительные средства, которые выделила И. В. Арнольд: метафора, гипербола, литота, метонимия, синекдоха, антономасия, ирония, олицетворение, аллегория, перифраз, эпитет. Мы раскрыли цель использования лингвистических средств в вербализации маринистических образов в поэзии. Вербализация образов тесно связана с оценочностью и эмоциональностью, а именно с субъективным отношением автора к какому-либо объекту.

ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЕРБАЛИЗАЦИИ МАРИНИСТИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ В АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ПОЭЗИИ

Исходя из цели данного исследования, а именно выявления основных языковых средств, используемых британскими и американскими авторами для описания маринистических образов в поэзии, а также проведения сопоставительного анализа лингвистических средств вербализации маринистических образов у авторов английской и американской поэзии, нами был проведён лингвистический анализ, а также анализ выборки примеров маринистических образов в англоязычной поэзии.

Нами были отобраны и проанализированы 45 стихотворений британских авторов, таких как Джон Китс, Сэмюэл Тейлор Кольридж, Джон Мейсфилд, Мэтью Арнолд, Уильям Вордсворт, Альфред Теннисон, Руперт Брук и другие [77; 80; 78; 34; 79; 76].

И также 42 стихотворения американских авторов, например, Хильда Дулитл, Эмили Дикинсон, Карл Сэндберг, Роберт Фрост, Уолт Уитмен, Сара Тисдейл, Эзра Паунд, и другие [34; 77; 80; 78; 76; 79]. Мы отобрали именно этих авторов, потому что их творчество оказало большое влияние на литературу своего времени и последующих эпох. В их поэзии можно наглядно увидеть наличие наиболее типичных маринистических образов.

Мы разделили произведения британских и американских авторов, чтобы впоследствии провести сопоставительный анализ лингвистических средств вербализации образов моря, используемых британскими и американскими авторами. В качестве единицы анализа нами был избран текстовый фрагмент, который позволяет разносторонне рассмотреть маринистические образы, реализуемые авторами в британской и американской поэзии. Объём выборки исследовательской картотеки - 221 британских и 208 американских фрагментов, содержащих случаи вербализации маринистических образов.

Мы произвели выборку примеров маринистических образов в англоязычной поэзии, затем проанализировали, с помощью каких лингвистических средств вербализуются эти образы. Далее мы провели сопоставительный анализ произведений британской поэзии и американской поэзии. Данный анализ помог нам сделать выводы об особенностях и различиях в способах и средствах лингвистической вербализации в англоязычной поэзии. Для большей наглядности мы привели данные в таблицах, схемах и диаграммах.

2.1 Методика сопоставительного анализа вербализации маринистических образов в английской и американской поэзии

На основании исследований русских учёных, таких как Виктор Владимирович Виноградов, Борис Михайлович Эйхенбаум, Борис Викторович Томашевский и англоязычных учёных - Уильям Эмпсон и Нортроп Фрай [14; 21; 28; 20; 24], которые занимались анализом образов в поэтическом тексте, нами было принято решение использовать следующую методику анализа маринистических образов в британской и американской поэзии. Следует отметить, что при выборе центральной лексики британских и американских маринистических образов мы обратились к лингвистическим словарям, так как в разных культурах они отличаются. Прежде чем мы определили компоненты, из которых состоят маринистические образы британских и американских авторов, мы сделали следующие выводы: по данным лингвистических словарей (британских и американских) и наиболее частотных слов, используемых в британском и американском английском языке, мы определили центральную лексику для создания маринистических образов:

1. Sea – центральная лексема британских маринистических образов.
2. Ocean – центральная лексема американских маринистических образов.

Центровые лексемы маринистических образов состоят из семантических компонентов. Чтобы наглядно изобразить их на схеме мы подробно рассмотрели, опираясь на лингвистические словари, какими описательными характеристиками они наделяются. Мы увидели, что среди таких характеристик есть пересечения, из которых можно определить компоненты образа.

Алгоритм анализа маринистических образов в британской и американской поэзии:

1. Найти черты сходства маринистических образов в британской и американской поэзии на уровнях:

- 1) фонографический;
- 2) морфологический;
- 3) лексический;
- 4) синтаксический;
- 5) лексико-синтаксический.

2. Найти черты различия британской и американской поэзии на уровнях:

- 1) фонографический;
- 2) морфологический;
- 3) лексический;
- 4) синтаксический;
- 5) лексико-синтаксический.

3. Указать языковые средства и их роль в вербализации образа моря.

4. Объяснить выявленные различия в британской и американской поэзии:

- 1) разницей времени написания, определившей изменение взглядов;
- 2) противоречиями мировоззрения и мироощущения;

3) различием исторических условий и особенностей литературного развития;

4) различием индивидуальных и национальных художественных миров.

5. Провести обобщающий анализ маринистических образов.

Особенность восприятия моря британцами и американцами отражена в лингвистических словарях. Для того, чтобы посмотреть, как маринистические образы отражены в английской и американской культуре, мы проанализировали ряд британских и американских словарей, а затем сравнили полученные данные.

Анализ семантических компонентов маринистических образов имеет следующую структуру:

1) анализ словарных дефиниций названий маринистических образов в лингвистических, энциклопедических и толковых словарях с целью выявления центральной лексемы для британских и американских маринистических образов;

2) с помощью метода компонентного анализа составление матрицы, отражающей семантические компоненты двух маринистических образов; схематичная репрезентация образов;

3) выявление средств лингвистической вербализации маринистических образов;

4) сопоставление данных, полученных в ходе анализа словарных дефиниций и в ходе анализа изобразительно-выразительных средств с помощью метода сопоставительного анализа.

Мы начали анализ маринистических образов с рассмотрения определения понятия «море» в различных британских и американских словарях.

1. Cambridge Dictionary Thesaurus (британский) [86].

Sea - the salty water that covers a large part of the surface of the earth, or a large area of salty water, smaller than an ocean, that is partly or completely

surrounded by land; the mass of salt water covering most of the Earth's surface; a large area of salt water; a particular area of salt water; calm/smooth/choppy/rough sea. Synonyms of the word „sea“ - lake, ocean, pond, surf, expand, abundance. Description of the word „sea” – blue, brine, briny, deep, drink, main, multitude, number, plethora, profusion. Other characteristics of the word „sea“: sheet, splash, swell, waves, Davy Jones's locker, bounding main [86].

2. Merriam-Webster Dictionary (американский) [92].

Sea/ocean - a great body of salt water that covers much of the earth; the whole body of salt water that covers nearly three-fourths of the earth; the waters of the earth as distinguished from the land and air; a body of salt water of second rank more or less landlocked; surface motion on a large body of water or its direction; a very large or unlimited quantity or expanse. Synonyms of the word «sea/ocean» – waters, Neptune, blue, brine, deep, depths, great, potency, seven seas, heavy, basin, high seas, blue water, main, Davy Jones's locker, potency. В переносном значении: infinity, abundance of something [92].

3. Oxford Dictionary (британский) [91].

Sea - the salt water that covers most of the earth's surface and surrounds its continents and islands; a large area of salt water that is part of an ocean or surrounded by land; a large amount of something that stretches over a wide area. Sea is also used if you go to the coast on holiday. In British English, the usual word for the mass of salt water that covers most of the earth's surface is the sea. In North American English, the usual word is the ocean. Sea is also used if you go to the coast on holiday. Description of the word „sea” – cold, freezing, deep, blue [91].

4. Macmillan Dictionary (британский) [90].

Sea - the large area of salt water that covers most of the surface of the Earth; the salt water that surrounds land. Synonyms of the word „sea“ - lake, ocean, pond, surf, expand, abundance, deep, briny. Description of the word „sea” – angry, choppy, foaming, heavy, raging, rough, stormy, treacherous, turbulent,

calm, glassy, smooth, glistening, glittering, shimmering, shining, sparkling. Verbs used with the word „sea“: brave, cross, navigate, roam, sail, traverse [90].

5. Cambridge Dictionary (American English) [86].

Sea - a large area of salt water; a particular area of salt water. Ocean - one of the five main areas of sea; a large area of salt water. Example: The Pacific Ocean. Synonyms: blue, water, cold, heavy, freezing, ocean. Other words: uncertainty, adventure, invincibility [86].

6. Longman Dictionary of Contemporary English (британский) [89].

Sea - the large area of salty water that covers much of the Earth's surface; a large area of salty water that is mostly enclosed by land; one of the broad areas that seem flat on the Moon and Mars. Synonyms of the word „sea“ – blue, calm, rough, choppy, heavy, stormy, open, deep. Verbs used with the word „sea“: cross, go, put, lost, swept [89].

7. Collins Dictionary (британский) [93].

Sea - the salty water that covers about three-quarters of the Earth's surface; a large area of salty water that is part of an ocean or is surrounded by land. In American English: Sea - the continuous body of salt water covering the greater part of the earth's surface; a large body of salt water wholly or partly enclosed by land; a large body of fresh water; the state of the surface of the ocean with regard to waves or swells; something like or suggesting the sea in extent or vastness. Synonyms of the word „sea“ – ocean, deep, waves, drink, briny, main, marine, azure, blue, calm, freezing, heavy, rough, sparkling, stormy, tropical, territorial, turbulent, turquoise [93].

Согласно британским и американским лингвистическим словарям sea может иметь несколько значений. Непрямое значение sea в словосочетании a sea of something может трактоваться, как огромное количество или число чего-либо (a large amount or number of something). Например, «The teacher looked down and saw a sea of smiling faces» - Учитель посмотрел вниз и увидел море улыбающихся лиц.

Исходя из всех нами взятых определений понятия «море», мы сделали вывод о том, что образ моря в британской и американской культуре немного отличается. Британцы, как жители островного государства, всегда рассматривали море как неотъемлемую часть жизни, естественную географическую среду и типичный элемент пейзажа Великобритании. Оно часто ассоциируется с домом и уютом. Американцы окружены двумя океанами, которые ассоциируются с огромной, неизведанной стихией, тайной и приключениями. Понятия «море» и «океан» имеет массу различных ассоциаций у авторов. Они сравниваются с разными объектами и дают импульс поэтам для создания разнообразных маринистических образов.

Чтобы определить из каких компонентов состоят маринистические образы у британцев и американцев, мы обратились к словарям частотности использования британских слов (*British list of frequently used words*) и американских слов (*American list of frequently used words*). Мы сравнили два слова «sea» и «ocean» в обоих словарях и получили следующие данные: в Британском английском языке слово «sea» используется чаще, чем слово «ocean», а в американском английском языке слово «ocean» используется чаще чем «sea», это основывается на территориальных различиях географического положения Великобритании и Америки. Восприятие моря американцами отличается от восприятия британцами, там как Америка омывается океанами, а в Великобритании преобладают моря.

Мы изучили все словарные дефиниции понятия «море» в лингвистических словарях и сделали вывод о том, что в американских лингвистических словарях понятие слова «sea» и «ocean» имеют одинаковые дефиниции, причём эти дефиниции характеризуют океан. Основываясь на этом, мы выбрали центровую лексему «ocean» для вербализации маринистических образов у американцев и центровую лексему «sea» для вербализации маринистических образов у британцев.

Чтобы определить, из каких компонентов состоит понятие море у британцев и американцев, мы составили матрицу, состоящую из синонимов и ассоциаций с понятием море, опираясь на лингвистические словари, и затем выбрали компоненты, к которым относятся данные характеристики чтобы схематично изобразить маринистические образы британцев и американцев (Таблица 1).

Таблица 1 – Семантические компоненты британских и американских маринистических образов по данным словарей

Componen nts	Cambridge Dictionary Thesaurus (brit.)	Merriam Webster Dict. (amer.)	Oxford Dict. (brit.)	Macmillan Dict. (brit.)	Cambridge Dict. (amer. eng.)	Longm anDict. (brit.)	Colli ns Dict. (brit.)
blue	+	+	+		+	+	+
calm				+		+	+
rough				+		+	+
stormy				+		+	+
surf	+			+			
deep	+		+	+		+	+
drink	+						+
lake	+			+			
heavy		+		+	+	+	+
potency		+					
freezing					+		+
briny							+
Neptune		+					
ocean	+	+		+	+		+
expand	+			+			
smooth				+			
sparkling				+			
brine	+	+		+			+
shining				+			
pond	+			+			
abundanc e	+	+			+		
main	+						+
multitude	+						
number	+						
plethora	+						
profusion	+						
waves	+						+
main	+	+					

Продолжение таблицы 1

Davy Jones's locker	+	+					
bounding	+						
depths		+			+		
basin		+					
water		+			+		
cold			+		+		
freezing			+		+		
angry				+			
choppy				+		+	
adventure					+		
foaming				+			
glassy				+			
treacherous				+			
glistering				+			
glittering				+			
sparkling				+			+
shimmering				+			
shining				+			
open						+	
azure							+
tropical							+
territorial							+
turbulent				+			+

Анализируя данные представленной таблицы, преобладающими описательными характеристиками маринистических образов являются: blue, deep, ocean, heavy, brine, calm, rough, stormy, abundance.

Все описательные характеристики маринистических образов можно разделить на компоненты:

1. Глубина: deep, profound, depth, etc.
2. Размер: great, huge, massive, wide, enormous, etc.
3. Цвет: blue, cyan, bluish, azure, cerulean, etc.
4. Температура: cold, chilly, breezy, tepid etc.
5. Характер: calm, raging, turbulent, storming, heavy, freezing etc.
6. Количество: abundance, plenty, large number.
7. Климатический компонент: tropical, north, etc.

Из полученных данных мы составили компоненты, из которых состоит британский образ моря:

1. Sea: freedom – свобода, element – стихия, power – сила, sadness – грусть, fear – страх, mystery – тайна, calm – спокойствие, nutrition – питание.

Семантические компоненты американского маринистического образа:

2. Ocean: heaviness - тяжесть, potency – мощь, uncertainty - непредсказуемость, infinity – бесконечность, greatness – величие, depth – глубина, abundance – изобилие, cruelty - жестокость.

Мы построили две схемы, отражающие два отдельных маринистических образа в британской и американской культурах, затем проанализировали их сходства и отличия (Рисунок 1 и Рисунок 2).

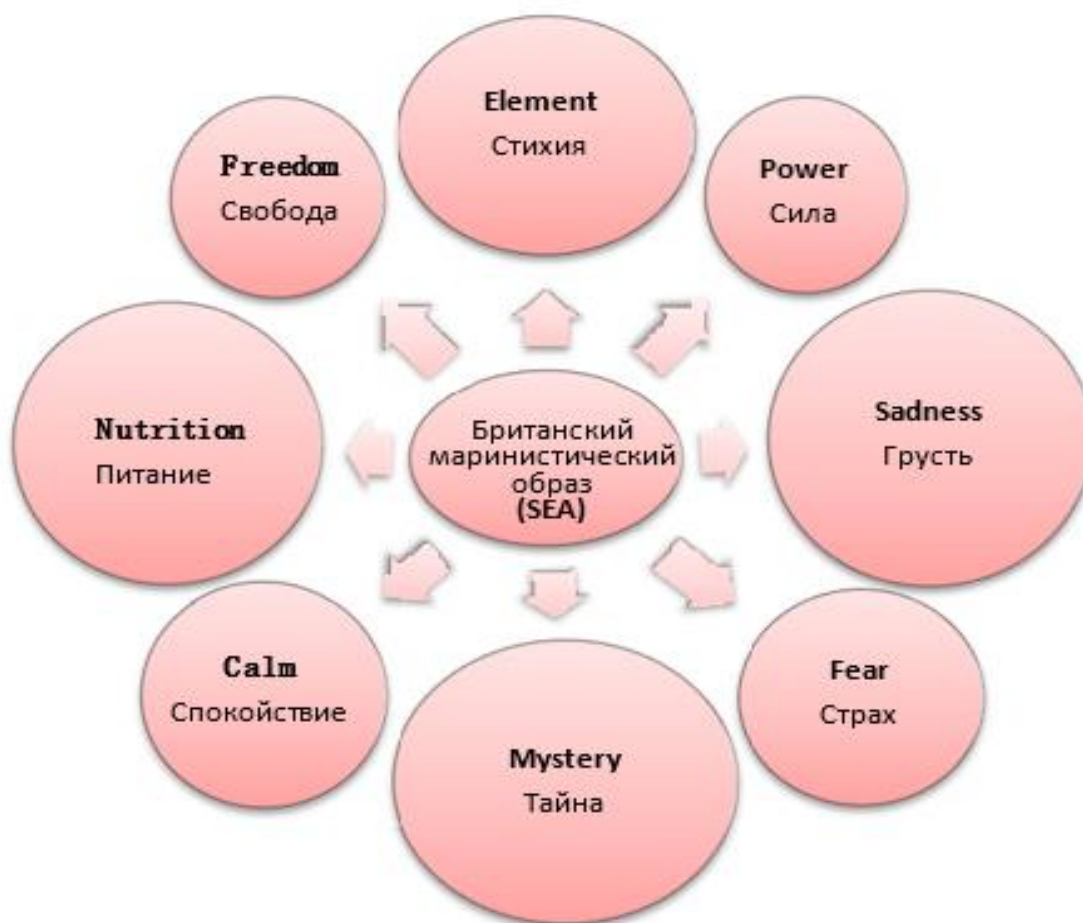


Рисунок 1 – Семантические компоненты британского образа моря на основании данных словарей

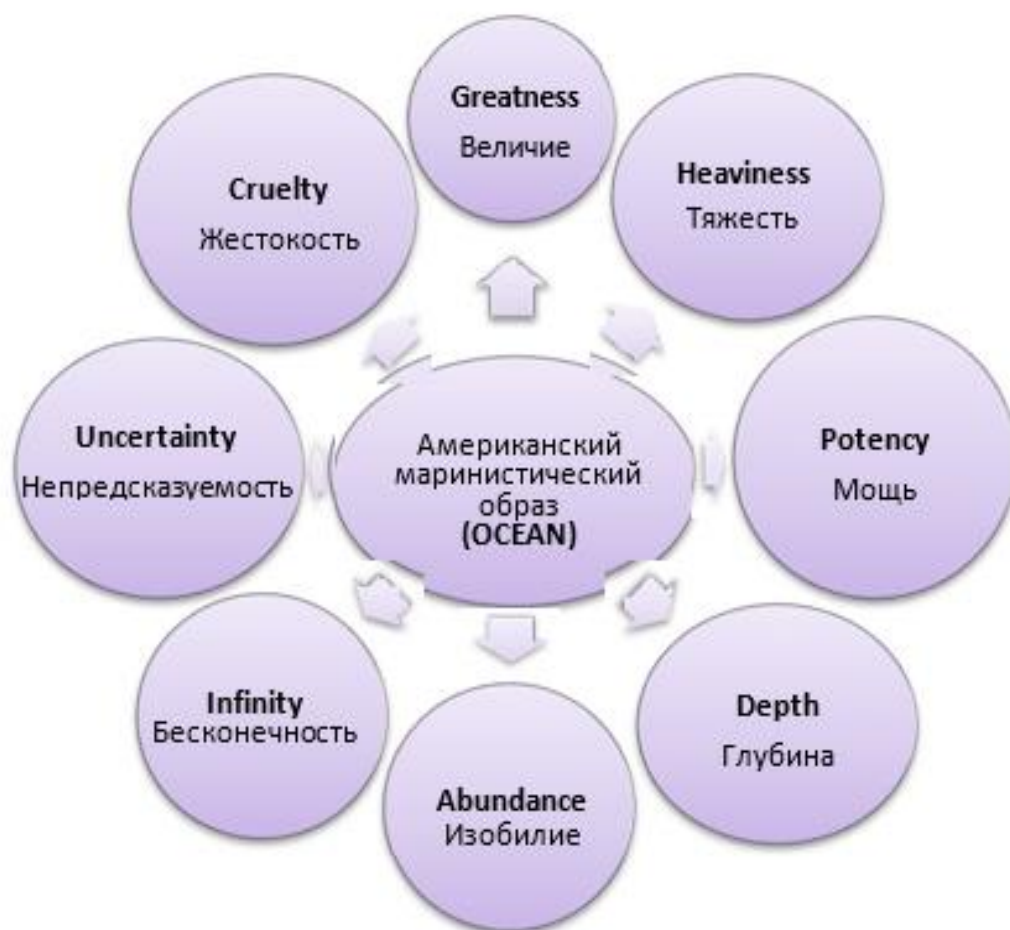


Рисунок 2 – Семантические компоненты американского образа моря на основании данных словарей

Характеристика британского и американского образа моря:

Британский маринистический образ – это образ моря, который включает в себя элементы различных семантических компонентов, которые делают его уникальным. У британцев море характерно тем, что оно является в первую очередь стихией. Его наделяют некой силой и могуществом. Оно также источник жизни и питания, символ свободы, спокойствия и грусти. Также оно обладает таинственностью и вызывает страх. Все эти характеристики можно наблюдать в британской поэзии, через лингвистические средства, которые используют авторы.

Американский маринистический образ – это образ моря и океана, который характеризуется бесконечностью, величием, мощью, глубиной,

непредсказуемостью. Американский маринистический образ выступает в роли пространства для неограниченных возможностей и приключений.

Мы рассмотрели и проанализировали британский и американский маринистические образы и семантические компоненты этих образов. Исходя из взятых нами определений образа моря и его семантических компонентов, мы можем сделать вывод о том, что понятие моря и образ моря у британцев и американцев различается. Два полученных образа состоят из разных семантических компонентов, но которые имеют определённые сходства. Семантика этих компонентов набирается через средства выразительности. Помимо того, что у маринистических образов идёт описание непосредственно характеристик: глубина, цвет, характер, температура и т.д. Все слова, которые находятся в различных категориях имеют родо - видовые отношения: синонимичные (blue, azure, cyan); антонимичные (freeze-hot, large – tiny); они также могут быть гипонимами (на фоне температур: cold, cool, freezing, icy) и гиперонимами (sea – water, tide, flood). Градация этих слов реализовывалась через различные стилистические средства.

Таким образом, британский и американский маринистический образ имеют свои различия, которые объясняются особенностями культуры, менталитета, языка и территориальными различиями. Далее мы рассмотрели какими лингвистическими средствами авторы вербализуют эти образы и провели сопоставительный анализ маринистических образов в британской и американской поэзии.

2.2 Лингвистические средства вербализации маринистических образов в британской поэзии

В ходе анализа британской и американской поэзии мы выявили, что лингвистическая вербализация маринистических образов проходит на нескольких уровнях языка. Для подробного рассмотрения вербализации

маринистических образов мы обратились к классификации В. А. Кухаренко [28], которая распределяет стилистические приёмы на следующие группы:

- фонографический уровень (ономатопея, аллитерация, ассонанс);
- морфологический уровень (повтор морфемы, окказионализмы и т.д.);
- лексический уровень (метафора, метонимия, эпитет, гипербола и т.д.);
- синтаксический уровень (повтор, параллельные конструкции и т.д.);
- лексико – синтаксический уровень (антитеза, сравнение, перифраз и т.д.).

Для анализа маринистических образов в британской поэзии мы обратились к стихотворениям британских авторов: "Sea-Fever" by John Masefield [77], "The Sea of Faith" and "Dover Beach" by Matthew Arnold [34], "The Sea" by Barry Cornwall [80], "The Waste Land" by T.S. Eliot [79], "The Sea" by James Reeves [76], "The Sea and the Skylark" by Gerard Manley Hopkins [78], "The Sea" by Charlotte Smith [34], "The Solitary Reaper" by William Wordsworth [80] и другие. Затем мы обратились к матрице, в которой мы разложили образ моря на различные компоненты. Далее мы нашли примеры того, как семантические компоненты реализовывались через языковые средства разных уровней и в каком процентном соотношении. Данные представили в виде схем и диаграмм.

Первый семантический компонент «свобода» мы разобрали на примере стихотворения "Sea-Fever" by John Masefield [78]. Автор использует метафоры (такие как "lonely sea and the sky" и "a grey mist on the sea's face"), повторения (например, восклицательный знак после "to the lonely sea and the sky") и звукоподражание ("the wheel's kick and the wind's song") для создания образа свободы моря. Автор показывает через своего лирического героя, что море обладает неограниченными возможностями.

"I must go down to the seas again,
to the lonely sea and the sky!
And all I ask is a tall ship
and a star to steer her by;
And the wheel's kick and the wind's song

and the white sail's shaking,
And a grey mist on the sea's face,
and a grey dawn breaking" [78].

В стихотворении "The Sea of Faith" by Matthew Arnold [34], sea рассматривается как «множество» или «огромное количество». Автор здесь использует метафору "the sea of faith" для описания свободы мысли и веры. Он также использует импрессионистические образы (например, "a land of dreams"), повторения ("nor certitude, nor peace, nor help for pain") и антитезу ("where ignorant armies clash by night") для создания образа моря, как символа свободы и бесконечности. В другом стихотворении этого же автора «Dover Beach» автор использует аллитерацию "moon lies fair" и "French coast the light") и образы "the sea is calm tonight" и "the cliffs of England stand, glimmering and vast", которые создают общую атмосферу спокойствия и свободы моря, которое льётся изображением ночного пейзажа.

Компонент «сила» мы обнаружили в стихотворении "The Sea" by Barry Cornwall [76] с помощью метафоры «The sea is a wilderness of waves, / A desert of water ", которая позволяет подчеркнуть его мощь, силу и величие. Авторы также используют образность, выражаясь ярким языком для создания сенсорных впечатлений у читателя, которые отражают в памяти виды, звуки и даже ощущения моря. Например, в стихотворении "The Forsaken Mermaid" by Matthew Arnold [34] "Against the sunset's golden bars / Huge vapours bulked athwart the sea". "The most tremendous, raging elements" - William Wordsworth, "The Prelude" [80]. Эпитет "raging" описывает мощь моря как чрезвычайно сильную и неконтролируемую. Это подчеркивает идею о том, что море может быть одновременно прекрасным и опасным, и что его силу нелегко приручить или контролировать.

Далее мы разобрали компонент «стихия», он также реализуется несколькими стилистическими приёмами. Мы рассмотрели стихотворение "The Waste Land" by T.S. Eliot [79], где автор описывает ощущение как

“unreal as if he is drowning”, создавая чувство отчаяния при борьбе со стихией. В стихотворении "The Sea" by James Reeves [76] автор сравнивает стихию моря с могущественным зверем “The sea is a hungry dog / Giant and grey”. Наконец, аллитерация используется для создания чувства ритма и музыкальности в поэзии, подчеркивая при этом свистящие звуки, ассоциирующиеся с морем. Это отражается в стихотворении "The Sea and the Skylark" by Gerard Manley Hopkins [80], где автор использует аллитерацию для описания моря как стихии: “And the sea-wind soundeth salty-sweet”. В произведении "The World Is Too Much With Us" by William Wordsworth [78] автор символизирует море как непредсказуемую стихию природы, которую люди боятся и не могут контролировать.

Компонент «спокойствие» отражается в стихотворении "The Sea" by Charlotte Smith [77], где автор использует образность для описания спокойного и умиротворяющего моря “How oft its silent charm \ Nath lent a calm delight”. Следующим стилистическим приёмом для описания спокойствия моря является метафора, в стихотворении "The Solitary Reaper" by William Wordsworth [34] можно увидеть, как автор описывает образ моря "calm" and "white," и с помощью олицетворения наделяет его различными качествами. Он также повторяет фразу "will no one tell me", чтобы подчеркнуть свое желание понять песню жнеца и спокойствие моря.

Компонент «грусть» наглядно раскрывается в стихотворении “Dover Beach” by Matthew Arnold's [79]. Используя метафору, автор сравнивает море с "eternal note of sadness" и олицетворяет его:

"The sea, that mourns for ages, still'll mourn".

The sea is calm tonight.

The tide is full, the moon lies fair

Upon the straits; on the French coast the light
Gleams and is gone; the cliffs of England stand,
Glimmering and vast, out in the tranquil bay.
Come to the window, sweet is the night-air!

Only, from the long line of spray
Where the sea meets the moon-blanch'd land,
Listen! you hear the grating roar
Of pebbles which the waves draw back, and fling,
At their return, up the high strand,
Begin, and cease, and then again begin,
With tremulous cadence slow, and bring
The eternal note of sadness in [80].

Другой пример мы обнаружили в стихотворении "The Sad Old Sea" by Rachel Hadas [34], где автор говорит "The sad old sea, the sea that is spoken of in whispers", что показывает, что море пропитано грустью и отражает печальный образ в сознании. Британские поэты часто используют такие эпитеты, как "ever-moaning," "weeping," "lamenting," and "sorrowful" чтобы описать море как символ печали и меланхолии. Эти эпитеты отражают бурную, непредсказуемую природу океана, который может быть как красивым, так и опасным. Ещё один из примеров использования эпитетов для описания печали моря в британской поэзии можно найти в творчестве by Alfred Lord Tennyson [76]. В своем стихотворении "Break, Break, Break" Теннисон использует такие эпитеты, как "cold gray stones" and "melancholy wave", для описания моря, подчеркивая его мрачную и скорбную природу.

Следующий компонент «тайна» мы раскрыли, обращаясь к стихотворению "The Kraken" by Alfred Lord Tennyson [78], где автор использует олицетворение и описывает море как "sleeping monster", наделяя его характеристиками таинственного, неизведанного монстра:

Below the thunders of the upper deep;
Far, far beneath in the abysmal sea,
His ancient, dreamless, uninvaded sleep
The Kraken sleepeth: faintest sunlights flee... [78]

Другой пример раскрытия компонента «тайна» есть в стихотворении "The Rime of the Ancient Mariner" by Samuel Taylor Coleridge [42], где автор

олицетворял море как таинственную стихию: "The fair breeze blew, the white foam flew, / The furrow followed free; / We were the first that ever burst / Into that silent sea". Также стихотворении "The Kraken" by Alfred Lord Tennyson [34] автор использует приём звукоподражания морю, "Below the thunders of the upper deep; / Far far beneath in the abysmal sea, / His ancient, dreamless, uninvaded sleep / The Kraken sleepeth: faintest sunlights flee / About his shadowy sides; above him swell / Huge sponges of millennial growth and height". Эпитет "The boundless deep" - "Dover Beach" by Matthew Arnold [77] автор использует для описания моря, подчеркивая его необъятность и таинственность.

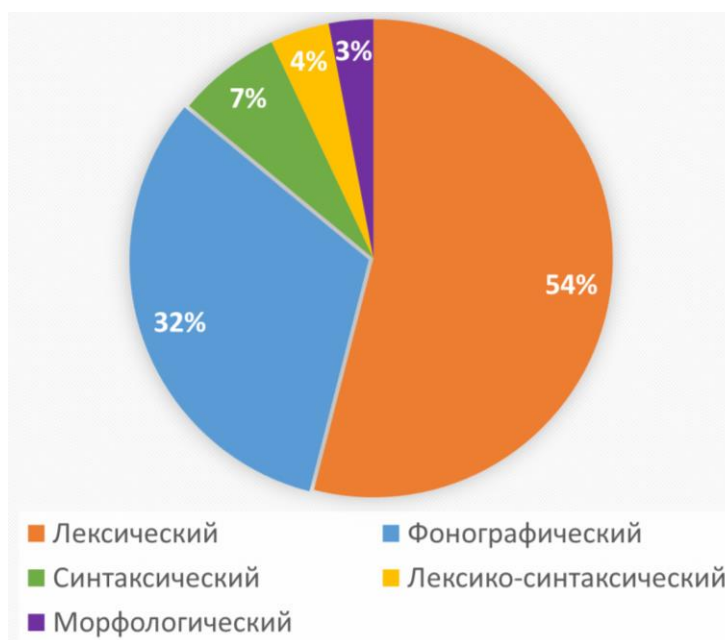
Компонент образа моря «питание» мы нашли в стихотворении "The Sea to the Shore" by Gerard Manley Hopkins [80]. Здесь Хопкинс сравнивает море с живым словом, которое питает мир: "a living word / That nourishes the world" и также описывает море с источником, который щедро кормит сушу: "feeds the land / With lavish hand". Рассмотрим пример из стихотворения "The Fisherman" by William Butler Yeats [74]. Йейтс использует метафору моря как «пир» в этом стихотворении. Он описывает "rich sea-sprays" and "the blue and silver fish / That leaped in the full light", где рыба является подношением к этому пиру.

Последний компонент для рассмотрения образа моря в британских стихотворениях, это компонент «страх». Этот компонент подразумевает под собой то, что море представляет опасность. В британской поэзии море часто изображается, как зловещая, недоброжелательная сила, которая может принести разрушение и смерть. Чтобы наделить море данной силой и заставить читателей испытывать чувство страха, авторы часто используют олицетворение. Яркий пример можно привести из стихотворения "Dover Beach" by Matthew Arnold [76], где автор использует олицетворение и описывает море, как "darkling plain", которая является обширной и угрожающей, а также олицетворяющий экзистенциальный ужас. В стихотворении "The Rime of the Ancient Mariner" by Samuel Taylor Coleridge

[34], где автор персонифицирует море, как живое существо, которое наказывает моряка за убийство альбатроса и заставляет его испытывать страдания и несчастья.

Проанализировав лингвистические средства вербализации маринистических образов в британской поэзии, нами были зарегистрированы 221 случай использования стилистических приёмов при вербализации маринистических образов на разных уровнях: лексический – 54 %, фонографический – 32 %, синтаксический – 7 %, лексико-синтаксический – 4 %, морфологический – 3%. Мы также выяснили, что все компоненты маринистических образов, выявленные при анализе дефиниций из британских словарей, находят своё отражение в поэзии (Рисунок 3).

Рисунок 3 – Средства вербализации маринистических образов в



британской поэзии на разных уровнях языка

Из всех стилистических приёмов самыми частотными оказались эпитеты – 29 %, метафоры – 25 %, олицетворение – 21 %, звукоподражание – 11 %, аллитерация – 5 %, сравнение – 4 %, антитеза – 3 %, другие стилистические приёмы – 2 % (Рисунок 4).

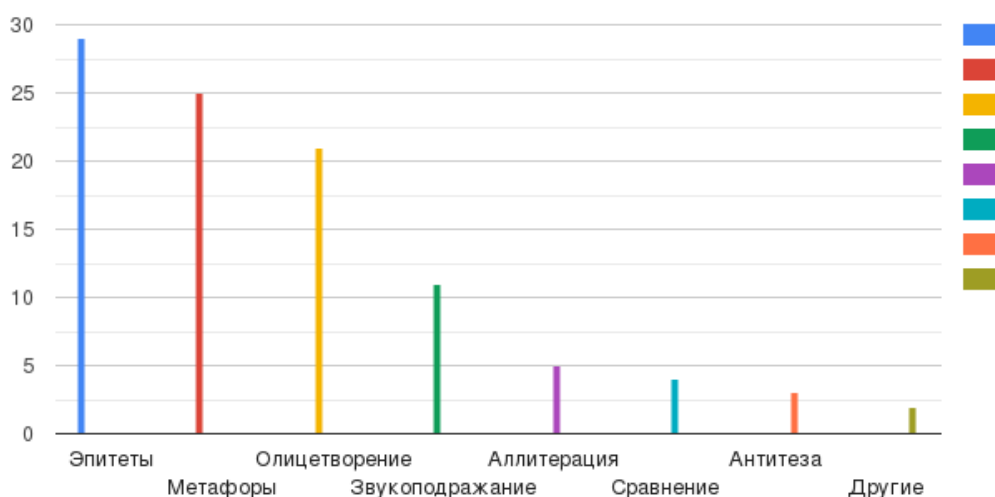


Рисунок 4 – Лингвистические средства вербализации образов моря в британской поэзии

2.3 Лингвистические средства вербализации маринистических образов в американской поэзии

Мы проанализировали маринистические образы в американской поэзии и обратились к стихотворениям американских авторов: "The Sea" by Langston Hughes [77], "Crossing Brooklyn Ferry" by Walt Whitman [80], "The Waking" by Theodore Roethke [79], "I Hear America Singing" by Walt Whitman [34], "Sea Rose" by Hilda Doolittle [77], "The Sea" by Wallace Stevens [34], "The Tide Rises, The Tide Falls" by Henry Wadsworth Longfellow [80] и другие. Затем также обратились к матрице, в которой мы разложили образ моря на различные компоненты и нашли примеры того, как семантические компоненты реализовывались через языковые средства разных уровней.

Компонент «мощь», который мы определили как семантический компонент при разборе центральной лексемы ocean в американском маринистическом образе. В стихотворении "The Waking" by Theodore Roethke [77] море описывалось как символ бессознательного в заключительной строфе, олицетворяя его глубину и тайну. Поэт использует метафору "deer-voiced neighbors", чтобы морские волны с людьми при помощи стилистического приёма – олицетворение. Для передачи ощущения силы моря автор также считает, что море может совершать какие-то

действия с помощью стихотворения. Море описывается, как "calling" и "muttering". "Wild and mighty ocean, thou rollest alone" "The Tide Rises, The Tide Falls" by Henry Wadsworth Longfellow [79]. Здесь поэт приписывает океану качество независимости и самодостаточности, изображая его как силу, которая "rollest alone". Использование слова "wild" усиливает ощущение опасности и непредсказуемости, связанное с океаном.

Следующий компонент «бесконечность» мы рассмотрели на примере стихотворения "Crossing Brooklyn Ferry" by Walt Whitman [80], где автор за счёт повтора и аллитерации создаёт ощущение непрерывности в море:

"Flood-tide below me!

I see you face to face!

Clouds of the west—sun there half an hour high—I see you also face to face.

On the ferry-boats the hundreds and hundreds that cross, returning home, are more curious to me than you suppose...." [80].

Также в стихотворении "The Sea" by Langston Hughes [79] автор использует метафоры сравнения моря с чем-либо, чтобы подчеркнуть его бесконечность: "And the sea, that's all around you / And the tears, that you cry, / That's the sea, that's all around you / And the sound, that you hear, / That's the wave, that's inside of you". Следующим приёмом является гипербола или преувеличение, которое использует автор, чтобы показать бесконечность моря. Например, в стихотворении "Sea" by Langston Hughes [77]: "The sea is endless, / A thousand miles an hour move before it."

Компонент «величие» мы раскрыли в стихотворении "I Hear America Singing" by Walt Whitman [79], где автор использует описание для создания представления о размерах моря: "The sea stretches out before us, a vast expanse of blue that meets the sky at the horizon". Величие моря также можно отследить через стихотворение "Along the Pacific" by Sara Teasdale [80], где уже в названии говорится о гигантских размерах. В строках "The ocean's breath was hot and murky, like the breath of some great beast" автор олицетворяет океан и сравнивает его с дыханием огромного зверя. "The

Fish" by Elizabeth Bishop [34]. Эпитет: "water, water, everywhere". Эта повторяющаяся фраза подчеркивает необъятность океана и ошеломляющее ощущение того, что ты окружен водой, а суши не видно. Повторение этого эпитета также усиливает ощущение отчаяния и безнадежности в стихотворении.

Для раскрытия компонента «непредсказуемость» мы обратились к стихотворению "Sea Rose" by Hilda Doolittle [79], в котором строки "The sea rose, or it did not rise. / The tides ebbed away, or they did not" говорят о его непостоянстве и непредсказуемости, которое автор описывает с помощью олицетворения. Здесь автор также использует ассонанс – повторение гласных звуков в словах, таких как "sea-salt" и "sea-wind", чтобы придать стихотворению единство образа. Также этот компонент мы отследили в стихотворении "The Tide Rises, The Tide Falls" by Henry Wadsworth Longfellow [34], в котором его название уже говорит о непредсказуемой природе моря и это подтверждают его строки: "The tide rises, the tide falls, / The twilight darkens, the curlew calls". Этот же компонент можно наблюдать в стихотворении "The Sea" by James Whitcomb Riley [80], например "The sea, the sea, the wild and restless sea, is like a living thing". Автор также олицетворяет море и говорит о том, что оно дикое и буйное, что несёт непредсказуемые последствия.

Компонент «тяжесть» мы нашли в стихотворении "The Ocean" by Nathaniel Hawthorne [79], где автор использует метафору и олицетворение для описания тяжести моря: "The ocean is a heaving beast". Также с в стихотворении "Sea-Change" by Ernest Hemingway [77] автор использует приём гиперболы и сравнения для придания особого эффекта тяжести морю: "The sea was as heavy as lead/ Weighed down upon my chest".

Следующий компонент «изобилие» мы увидели в стихотворении "The Sea" by Wallace Stevens [80], где автор говорит об избыточности моря: "The sea was full of foam and wave". В строках "The briny sea, with its wide expanse, / A wealth of waves that never rest" из стихотворения "Crossing Brooklyn Ferry"

by Walt Whitman [34]. Здесь эпитет "briny" используется для описания океана как соленого, что является общим свойством океанов. Использование "'wide expanse" и "a wealth of waves" также подчеркивает огромные размеры и изобилие океана.

Компонент «жестокость» мы раскрыли в стихотворении "Fishermen" by Carl Sandburg [80], где он описывает море через олицетворение и метафоры и говорит о негативном образе моря:

"All of us, who have been fishers,
know that the sea is a dark, black
and writhing creature, the
embodiment of all our fears" [80].

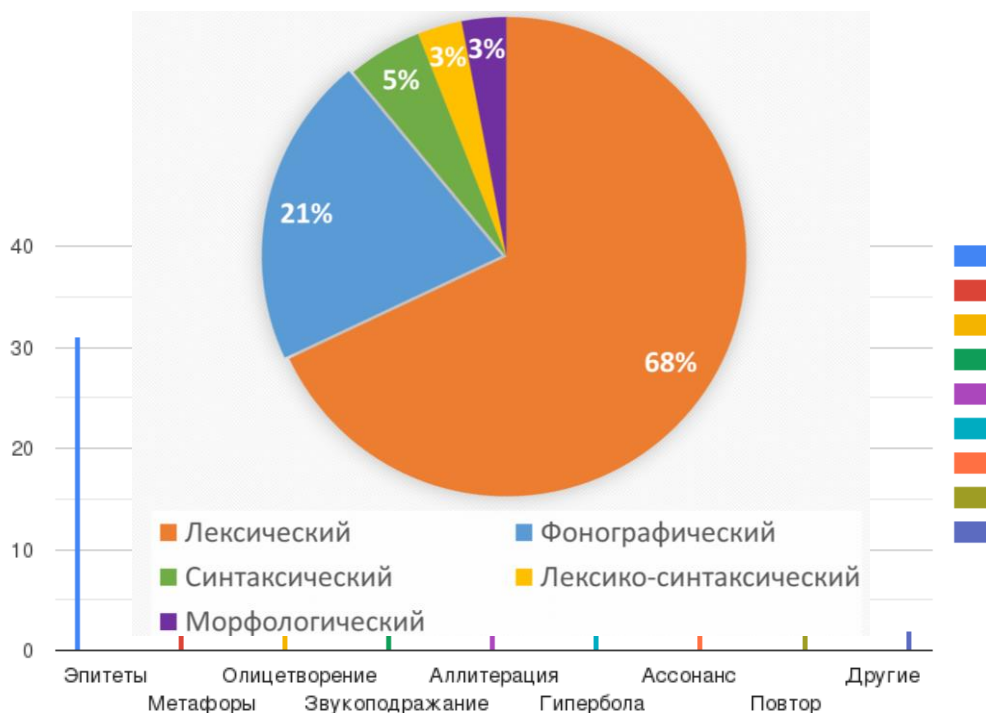
В стихотворении "Passage to India" by Walt Whitman [77] автор подчеркивает жестокость корабля в строках: "Shatters the skulls of ships", где автор также использует аллитерацию. Другой пример жестокости моря отражается в стихотворении "The Caged Bird Sings" by Maya Angelou [79], например: "The sea was a canvas of blues and greens, the waves crashing against the shore with the force of a thousand horses."

Мы рассмотрели компонент «глубина» на примере стихотворения "Panama Limited" by Carl Sandburg [34], "The darkness comes out of the ocean floor, / A massive, blackened squirming phantom", где автор использует олицетворение и метафору, чтобы описать море, как "massive, blackened squirming phantom" и подчеркнуть его глубину и таинственность.

Проанализировав лингвистические средства вербализации маринистических образов в американской поэзии, нами были зарегистрированы 208 случаев использования стилистических приёмов при вербализации маринистических образов на разных уровнях: среди них лексический – 68 %, фонографический – 21 %, синтаксический – 5 %, лексико-синтаксический – 3 %, морфологический – 3 %. Все компоненты маринистического образа американцев нашли своё отражение в американской поэзии. Мы также выяснили, что все компоненты

маринистических образов, выявленные при анализе дефиниций из британских словарей, находят своё отражение в поэзии (Рисунок 5).

Рисунок 5 – Средства вербализации маринистических образов в американской поэзии



Из всех стилистических приёмов самыми частотными оказались эпитеты – 31 %, олицетворение – 27 %, метафоры – 23 %, гиперболы – 9 %, ассонанс – 4 %, аллитерация – 2 %, повтор – 2 %, другие стилистические приёмы – 2 % (Рисунок 6).

Рисунок 6 – Лингвистические средства вербализации образов моря в американской поэзии

2.4 Анализа лингвистических средств вербализации маринистических образов в английской и американской поэзии

1. Черты сходства и различия британской и американской поэзии на уровнях:

1) фонографический;

Примерами сходства в использовании лингвистических приемов на фонографическом уровне в британских и американских стихах о море

является использование аллитерации, ассонанса и ономатопеи. Мы распределили примеры из британской и американской поэзии в Таблице 2.

Таблица 2 – Сходства лингвистических приёмов на фонографическом уровне

Британская поэзия	Американская поэзия
"The Sea and the Mirror" by W.H. Auden "Sea-air saltier than the salt of tears", повторение звука „s” создаёт аллитерацию.	Повторение звука "l" и "i" sound in "loneliness," "gleaming," "isle," "everlastingly" создаёт аллитерацию и ассонанс в стихотворении "Sea Poppies" by Claude McKay.
В "Sea Fever" by John Masefield повторение звука "w" в "wheel's kick" and "wind's song". Звуки "a" и "i" в "sea," "tall," "star," "steer," and "white" создают ассонанс.	Повторение звука "s" в словах "rose," "harsh," "stint," "petals," "spare," and "leaf" создаёт ассонанс в стихотворении "Sea Rose" by Hilda Doolittle.
Повторение звука "h" в "hungry" и "hour", а также звука "g" в "giant" и "grey" создают аллитерацию. Повторение звука "o" "jaws," "gnaws," и "moans" создает ассонанс в стихотворении "The Sea" by James Reeves	Повторение звука "s" в словах "rose," "harsh," "stint," "petals," "spare," and "leaf" создаёт аллитерацию в стихотворении "Sea Rose" by Hilda Doolittle.
В стихотворении "The Sea" by James Reeves автор использует ономатопею (звукоподражание) для описания звуков моря и ветра. Повторение слова "voice" создаёт ритм, имитирующий прилив и отлив волн.	В стихотворении "I Hear America Singing" by Walt Whitman автор использует ономатопею (звукоподражание) для описания очарования моря. Слова "lonely" и "sea" имеют длинное, протяжное звучание, которое создает ощущение тоски и желаний.

На фонологическом уровне во всех примерах из стихотворений, британские и американские авторы используют приёмы: аллитерация, ассонанс, ономатопея (звукоподражание), чтобы создать чувство ритма и музыкальности, напоминающий шум и движение моря. В целом, как британские, так и американские поэты используют звукоподражания для создания ярких описаний образа моря. В то время как британские стихи, как правило, посвящены звукам моря, американские стихи часто описывают море как мощную силу, внушающую благоговейный трепет и восхищение.

2) морфологический;

На морфологическом уровне языка авторы используют такие приёмы, как повтор морфемы, окказионализмы, использование модальных глаголов (Таблица 3).

Таблица 3 – Сходства лингвистических приёмов на морфологическом уровне

Британская поэзия	Американская поэзия
-------------------	---------------------

Стихотворение "The Rime of the Ancient Mariner" by Samuel Taylor Coleridge содержит окказионализмы, такие как "avast" (stop), "that" (you), and "aye" (yes).	Стихотворение "O Captain! My Captain!" by Walt Whitman содержит окказионализмы "tread" (walk), "deck" (ship's floor), and "chart" (map).
В стихотворении "Sea-fever" by John Masefield используются неологизмы "tide's surge" (the waves), "dawn's light" (the sunrise), и "lonely sea" (the open ocean).	"Hymn to the Sea" by James Weldon Johnson (American) используются неологизмы "keel" (the bottom of a ship), "whirlpool" (a circular current in the water), and "crests" (the top of waves).
Лексический повтор в стихотворении "The Rime of the Ancient Mariner" by Samuel Taylor Coleridge: "water, water, everywhere, And all the boards did shrink; Water, water, everywhere, Nor any drop to drink."	В стихотворении "The Sea" by James Weldon Johnson автор использует лексический повтор "And 'Bones, bones, bones, bones!' The giant dog is never full".
"Sea Fever" by John Masefield: "I <u>must</u> go down to the seas again, to the lonely sea and the sky" – модальный глагол must.	"A Noiseless Patient Spider" by Walt Whitman: „Till the bridge you <u>will</u> need be form'd, till the ductile anchor hold” – модальный глагол will.

Британские стихи, как правило, содержат больше авторских слов или неологизмов, в то время как американские стихи содержат более базовую морскую терминологию, которая все еще широко используется сегодня. Кроме того, британские стихи часто подчеркивают мистические или сверхъестественные аспекты моря, в то время как американские стихи имеют более практичный, утилитарный оттенок. В стихотворениях как британских, так и американских авторов используется повторение слов для создания ритмического эффекта и подчеркивания темы безбрежности и мощи моря. Однако повторение Кольриджем "воды" подчеркивает тему изоляции и отчаяния, в то время как повторение Джонсоном "костей" подчеркивает разрушительную и всепоглощающую природу моря.

3) лексический;

На лексическом уровне авторы используют различные описательные и сравнительные стилистические приёмы, такие как метафора, эпитет, олицетворение, гипербола (Таблица 4).

Таблица 4 – Сходства лингвистических приёмов на лексическом уровне

Британская поэзия	Американская поэзия
В стихотворении "The Prelude" by William Wordsworth, автор сравнивает море с "crimson stain".	Walt Whitman в стихотворении "Leaves of Grass" сравнивает море с "vast similitude interlock."

В стихотворении «Sea Fever» by John Masefield, море сравнивается с «lonely sea and the sky» с помощью метафоры.	В стихотворении «The Waste Land» by T.S. Eliot, море описывается как «cruel sea», с помощью эпитета.
В "Sea-Fever" by John Masefield автор олицетворяет море, как "a wild call and a clear call that may not be denied".	С помощью олицетворения в стихотворении "Neither Out Far Nor In Deep" by Robert Frost автор говорит, что море "always there, unfathomable".
В "The Rime of the Ancient Mariner" автор использует гиперболу "And now the storm-blast came, and he / Was tyrannous and strong", чтобы преувеличить силу морского шторма.	"The sea is like a vast mirror, Reflecting the sky in blue and gold, Endless and infinite as the heavens themselves" - "The Sea" by James Russell Lowell

В целом, британские и американские поэты используют схожие стилистические приемы на лексическом уровне, чтобы передать своё отношение к морю через лирического героя в стихах. И в британской, и в американской поэзии можно найти одинаковые средства выразительности на лексическом уровне, которые вербализуют маринистические образы, но в разном количестве.

4) синтаксический;

На синтаксическом уровне авторы используют повтор, параллельные конструкции и другие стилистические приёмы, примеры мы привели в Таблице 5.

Таблица 5 – Сходства лингвистических приёмов на синтаксическом уровне

Британская поэзия	Американская поэзия
В "Dover Beach" by Matthew Arnold синтаксическое повторение обнаруживается в многократном использовании структуры предложения "The [noun] is [adjective] tonight." Это повторение помогает создать ощущение спокойствия и безмятежности, а также создает параллельную структуру, которая связывает стихотворение воедино: "The sea is calm tonight".	Синтаксическое повторение "sea": "The sea. The sea has locked them up. The sea is history" в стихотворении "The Sea is History" by Derek Walcott создаёт ощущение единства и непрерывности моря.
В стихотворении "The Sea" by Bryan Waller Procter, строка с параллельной конструкцией "The sea, the sea, the open sea, / The blue, the fresh, the ever free!" имеет параллельную конструкцию с повторением слов "the sea" и "the", за которыми идут прилагательные для его описания.	В стихотворении "The Sea" by D.H. Lawrence в строках "I am the sea, I am the wide ocean, / I am the deep sea, I am supreme." используется параллельная конструкция "I am" с описаниями, которые подчеркивают мощь и доминирование океана.

5) лексико-синтаксический.

На лексико-синтаксическом уровне авторы обычно используют антитезу, сравнение, перифраз (Таблица 6).

Таблица 6 – Сходства лингвистических приёмов на лексико-синтаксическом уровне

Британская поэзия	Американская поэзия
"The sea is like a hungry dog" – сравнение, уподобляющее море большой собаке, придавая ему свирепость, интенсивность, непредсказуемость в стихотворении "The Sea" by James Reeves.	В "The Fish" by Elizabeth Bishop автор сравнивает рыбу с изношенными обоями "his brown skin hung in strips / like ancient wallpaper".
Пример антитезы из стихотворения "Dover Beach" by Matthew Arnold есть приём антитезы (противопоставления) в строках "The sea is calm tonight, / The tide is full, the moon lies fair" спокойствию моря автор противопоставляет меланхоличное настроение океана.	Антитеза в строках "The little waves, with their soft, white hands, Efface the footprints in the sands, And the tide rises, the tide falls." из стихотворения "The Tide Rises, The Tide Falls" by Henry Wadsworth Longfellow показывает цикличность прилива и непостоянство человеческой жизни.
Перифраз в стихотворении "The Eagle" by Alfred Lord Tennyson в строках "The wrinkled sea beneath him crawls; / He watches from his mountain walls", где автор заменил слово море на "wrinkled" для описания движения океана, а "mountain walls" описывают живописный край суши у моря.	Перифраз в стихотворении "The Ocean's Fury" by Jane Lamont: "The seething cauldron of the ocean's rage" показывает беспокойную природу моря, которую сравнивает с кипящим котлом.

2. Черты различия британской и американской поэзии на уровнях:

1) фонографический;

В ходе анализа лингвистических средств вербализации маринистических образов в британской и американской поэзии мы выяснили, что основное различие заключается в выборе поэтической формы и степени акцента, делаемого на традиционные фонетические приемы. Британские поэты склонны использовать более традиционные формы поэзии, такие как сонеты, баллады и оды, и поэтому чаще используют традиционные лингвистические средства фонографического уровня, такие как аллитерация, ассонанс и рифма. Эти средства создают музыкальный эффект, приятный для слуха, и усиливают эмоциональное воздействие стихотворения.

Американские поэты склонны к экспериментам и часто используют свободный, нерифмованный стих, разделённый на стихотворные строки, не обладающий постоянными признаками соизмеримости, для создания более естественного разговорного тона. Это означает, что они уделяют меньше внимания традиционным фонетическим приемам, таким как аллитерация и внутренняя рифма, и больше внимания естественным ритмам речи. Это создаёт более непринужденный, неформальный эффект, который делает стихотворение более доступным для читателя. Например, в стихотворениях "Leaves of Grass" by Walt Whitman [34] и "Chicago" by Carl Sandburg [80] авторы используют нетрадиционные разрывы строк, повторения и ритмы, чтобы создать ощущение динамичной, оживленной городской среды Америки.

2) морфологический;

Разница в использовании стилистических приемов на морфологическом уровне в британских и американских стихах о море субъективна и зависит от поэта и его произведения. В основном они связаны с использованием различных грамматических структур и лексики. В британской поэзии про море используется больше высокопарной лексики, что создает более торжественное и романтическое настроение, а в

американской поэзии про море часто используются более простые и прямолинейные слова и фразы, что придает стихотворению более реалистичный тон. В американской поэзии часто используются более короткие и простые предложения, что создает более энергичный ритм, в то время как в британской поэзии часто используются более длинные и сложные предложения, что придает загадочности стихотворению. В британской поэзии употребляются стихи с распределением ударений по словам, что создает более ритмичный и мелодичный звук, а в американской поэзии часто используются свободные нерифмованные стихи, что позволяет более свободно выражать эмоции и идеи.

3) лексический;

Мы заметили, что британские и американские поэты используют разные метафоры для изображения моря. Британские поэты чаще используют образы штормов и кораблекрушений, чтобы представить мощь и опасность моря, в то время как у американских поэтов чаще используются образы пляжей и закатов, чтобы представить красоту и спокойствие моря. Американская поэзия может быть более простой и прямолинейной, использовать меньше метафор и быть более фокусированной на данном моменте и конкретных объектах. А в британской поэзии используются сложные метафоры, она имеет более философский и глубокий смысл. Также британские поэты используют более архаичный или формальный язык, чтобы передать чувство ностальгии, а американские поэты используют более современный или разговорный язык, отражающий их собственную культуру и историю.

На лексическом уровне британская и американская поэзия различается тем, что британские поэты чаще используют слова, связанные с морем, которые больше характерны для их территории и региона, такие как "heather" или "gulls", в то время как американские поэты используют слова, которые больше характеризуют Америку, такие как "lobster", "whale" и другие. У британских поэтов чаще встречаются устаревшие слова, такие

как "thy" или "thou," когда американские поэты используют разговорные сокращения, например "ain't" или "don't." Использование стилистических приемов на лексическом уровне при вербализации маринистических образов в британской и американской поэзии отличаются в зависимости от личного стиля поэта, культурных влияний и индивидуального опыта общения поэта с морем.

4) синтаксический;

Британские и американские поэты используют синтаксические стилистические приемы для вербализации маринистических образов, чтобы отразить свои культурные взгляды на море. В британской поэзии параллельные конструкции и повторение предложений используются для создания ощущения потока и непрерывности. Ритм моря часто отражается в ритме поэзии, что создает у читателя сильное чувство погружения. Использование в стихотворении параллельных конструкций и повторения предложений создают ощущение срочности и тоски, которое отражает суть моря. Американская поэзия склонна использовать параллельные конструкции и повторение предложений, чтобы создать ощущение изоляции и отстраненности. Море часто рассматривается как символ бескрайней пустоты американского пейзажа, и писатели используют стилистические приемы, чтобы подчеркнуть эту тему.

5) лексико-синтаксический.

Британские и американские поэты используют на этом уровне такие приёмы, как антитеза, сравнение и перифраз. Они часто используют антитезу для создания контраста и акцента, чтобы уравновесить противоположные идеи или слова в рамках одного словосочетания, для создания определённой атмосферы. В стихотворении британского автора "On the Morning of Christ's Nativity" by John Milton [76], он использует антитезу, противопоставляя умиротворенность ночи идее мягкого океана, создавая ощущение спокойствия и безмятежности. В американской поэзии авторы также противопоставляют идеи, чтобы подчеркнуть характеристики

моря. В стихотворении "The Bride of the Sea" by H. P. Lovecraft [34], автор использует антитезу, противопоставляя идею моря как водоворота смерти идее суши, подчеркивая опасность и страх, связанные с морем. С помощью сравнения они создают яркие образы, чтобы выразить свои идеи через лирического героя. Британские авторы сравнивали море с зеркалом, подчеркивая его гладкую и отражающую поверхность, а американские с голодной собакой, чтобы подчеркнуть его энергию и постоянное движение.

Стилистический приём перифраз служил как сложный и косвенный способ выражения явления, вместо простого и прямого. Он часто используется в поэзии для добавления описательных деталей и создания специфических образов. Британская поэзия часто фокусируется на таинственных или зловещих качествах моря, используя перифразы, чтобы вызвать у читателя чувство удивления и благоговения. В стихотворении "Dover Beach" by Matthew Arnold [78], море описывается в качестве его непрерывного движения: "the eternal note of sadness / In the moan of the waves". Перифраз "the eternal note of sadness" передает глубокое чувство меланхолии, которое часто ассоциируется с морем. Американская поэзия часто подчеркивает мощь и внушительное присутствие моря, используя перифразы, чтобы передать ощущение величия и значимости. Одним из примеров перифраза в американских стихах о море является "Leaves of Grass" by Walt Whitman [80], где автор описывает море как "the ocean vast" "the great deep" и "the limitless liquid". Этот перифраз используется для того, чтобы подчеркнуть необъятность моря, а также его мощь и таинственность.

Анализируя стилистические приёмы на лексико-синтаксическом уровне, мы выявили, что британские поэты склонны больше использовать исторических отсылок и аллюзий, а американские более современный язык. Различия в использовании региональных диалектов или разговорных выражений проявляются в зависимости от конкретных сравниваемых произведений поэтов. Это связано с культурными различиями между Великобританией и Соединенными Штатами. В Великобритании история

играет большую роль в культуре и национальном самосознании, поэтому британские поэты чаще используют исторические отсылки и аллюзии. В Америке море играет большую роль в культуре и экономике Соединенных Штатов, поэтому американские поэты часто обращаются к морским мотивам в своих произведениях. Америка - относительно молодая страна, поэтому американская литература обычно более современная по своему стилю и языку. Все стилистические приёмы использовались авторами, чтобы подчеркнуть двойственную природу океана, его спокойствие и свирепость, его красоту и опасность и т.д.

3. Указать лингвистические средства и определить их роль в вербализации образа моря.

При создании и вербализации маринистических образов в поэзии британские и американские авторы использовали следующие стилистические приёмы:

1) аллитерация – повторение звукового согласного звука в словах, находящихся близко друг к другу. Создает звуковой эффект, ритмическую и звуковую гармонию между словами и строками стихотворения, подчеркивая красоту и мощь моря. Помогает выразить эмоции и настроение, связанные с морем, такие как свобода, красота, сила и бесконечность. (Например, "The sea's salty scent and soothing sound");

2) ассонанс – повторение звукового гласного в словах, находящихся близко друг к другу, для создания ритмической и звуковой гармонии между словами и строками стихотворения. (Например, "The fog comes on little cat feet. / It sits looking over harbor and city on silent haunches and then moves on.");

3) оноματοпeя (звукоподражание) – использование слов, имитирующих шум моря. (Например, "crash," "swish," или "roar.");

4) эпитет – использование слов для описания ярких деталей (соленость моря, цвет волн, звука разбивающихся о берег волн и т.д.);

5) метафора – использование слов для сравнения моря с чем-либо и создания яркого образа моря. (Например, "The sea is a vast blue expanse, stretching to infinity");

6) олицетворение – использование слов для придания морю качеств оживлённого существа или человека. (Например, "The sea is a wild, untamed thing, with a heart full of longing");

7) гипербола – использование слов для преувеличения описания моря, чтобы привлечь внимание читателя и создать яркие образы моря, подчеркивая его необъятность и непредсказуемость. (Например, "The sea was a ravenous beast, devouring everything in its path");

8) аллюзия – использование слов, содержащих указание аналогии или намёк на некий литературный, исторический, мифологический или политический факт, закреплённый в текстовой культуре или в разговорной речи. (Например, "The sea is calm tonight, / The tide is full, the moon lies fair" – намёк на власть луны над приливами);

9) повтор – синтаксический повтор предложения, чтобы подчеркнуть важность моря создать чувство ритма или гипнотизма, отражающее его бесконечную природу. (Например, "The sea, the sea, the open sea...");

10) параллельные конструкции – конструкции, близкие по значению, но выраженные различными синтаксическими единицами. Создают баланс и симметрию в стихотворении, дополняя общую структуру. Отражают постоянство и надежность моря. (Например, "And the stately ships go on / To their haven under the hill...");

11) антитеза – противопоставление понятий, идей, образов, состояний, связанных между собой конструкцией или внутренним смыслом. Представляет контраст между двумя противоположными идеями, отражающими двойственность и непредсказуемость моря. (Например, "Two vast and trunkless legs of stone / Stand in the desert... near them, on the sand, / Half sunk, a shattered visage lies...");

12) сравнение – использование сравнения моря с чем-то другим, часто описывая его характер или поведение. Это создает яркую картину и более глубокое понимание мощи и таинственности моря. (Например, "The sea is like a woman, / She takes what she wants/ And leaves when she's done...");

13) перифраз - использование иносказаний или косвенного языка для описания моря. Он часто используется для придания ощущения таинственности и загадочности, отражая необъятность и сложность моря. (Например, "Flood-tide below me! I watch you face to face").

4. Объяснить выявленные различия в британской и американской поэзии:

1) разницей времени написания, определившей изменение взглядов;

Британская поэзия про море 18-20 века отражает романтический взгляд на путешествия, приключения и битвы, которые происходили на море. Авторы того времени смотрели на море, как на средство для экспансии и расширения Британской империи. А американская поэзия про море, написанная в 20 веке, отражала более противоречивую и напряженную связь с морем, которая была отмечена восторгом от его могущества и красоты и страхом перед ним. В американской поэзии авторы использовали море для сравнения со страданиями и проблемами повседневной жизни. Они часто описывали море, как безжалостное и опасное место, которое может быть источником ужаса и лишений. Различия между британской и американской поэзией про море объясняются изменением взглядов на море со временем, от романтического путешествия и приключения к более реалистичному восприятию.

2) противоречиями мировоззрения и мироощущения;

Различия британцев и американцев в мировоззрении отражаются на их поэзии, несмотря на то что они имеют общее наследие. Британская поэзия про море часто ассоциируется с романтизмом и традициями морского путешествия, которые стали частью культуры и истории

Великобритании. Она проявляет тесную связь с морскими путешествиями, героическими экспедициями и культурой моряков. Британские поэты описывают море как могущественный враг, над которым нужно побеждать, чтобы покорить новые земли и границы. Американская поэзия про море связана с пространством и огромностью океана, который простирается за горизонтом. Она описывает море как символ свободы и независимости, уединенности и самоотверженности. Американские поэты часто изображают море как место покоя и уединения, где можно спокойно думать и отдыхать.

Таким образом, различия в мировоззрении и мироощущении британцев и американцев проявляются в их поэзии, которая отражает их культуру, образ жизни и историю.

3) различием исторических условий и особенностей литературного развития;

Британская поэзия о море имеет богатую историю, связанную с морской торговлей и колониальным прошлым страны. С момента, когда страна стала ведущей морской державой в 18 веке, море стало неотъемлемой частью национальной идентичности Великобритании. В этот период британская поэзия о море, отражала идеализированное отношение к морю, его красоте и мощи. Британская поэзия о море также переживала эпоху романтизма, которая подчеркивала эмоциональную силу морского пейзажа и могущественного воздействия природы на человека. Британия имеет долгую историю мореплавания, со времен Шекспира идея олицетворения моря как великой силы в природе стала распространяться и популяризоваться. Америка была создана позднее, ее культура не стала отображать ту же степень уважения к морю. Американская поэзия о море имеет отличительную историческую и литературную традицию. Американские поэты о море, такие как Меливилл и Уитман, писали в 19 веке, когда Соединенные Штаты стали важной морской державой. Развитие технологий позволило возможность проходить более дальние расстояния. В

их поэзии море представляет собой силу, которая в основном определяет наш опыт мира. Американская поэзия о море была стимулирована индустриализацией и промышленным производством. В стихах американских авторов море изображается как среда, подверженная сильным физическим и духовным трудностям. Они показывают море как среду, где испытываются пределы человеческих возможностей, развиваются ценности мужества. Различия между британской и американской поэзией про море базируются на их исторических и литературных традициях. Британская поэзия о море складывалась под влиянием Королевства Великобритании, которое являлось ведущей морской державой в мире, и поэты отображали море в связи с национальной идентичностью. Американская поэзия о море, напротив, более индустриальная и основывается на опыте развивающейся страны, где море отображается как среда для испытания пределов человеческих способностей.

4) различием индивидуальных и национальных художественных миров;

В силу исторических, географических и культурных причин, британская и американская поэзия про море имеют различия как по индивидуальным, так и национальным художествам мира. В британской поэзии про море часто присутствуют элементы мистицизма и романтизма. Британские поэты описывают мощь и величие моря, оно изображается как живое существо, которое имеет свою волю, выполняет свою миссию, в то же время может быть опасным и необузданным. Британские поэты проявляют глубокое уважение к морю и морским путешествиям, обращая внимание на традиции и историю морских приключений, а также на роль моря в жизни общества. В американской поэзии про море более ярко проявляются национальные художества мира, связанные с идеологией свободы, независимости и прагматизма. Американские поэты описывают море как символ флага США, свободы и возможностей, которые открываются перед каждым американцем, жаждущим достижений и успеха.

В американской поэзии про море отражаются элементы интернационализма и космополитизма: многие американские поэты происходят из разных стран и культур, их поэзия сочетает в себе многокультурный контекст.

5. Провести обобщающий анализ маринистических образов.

Проанализировав произведения английской литературы, мы можем прийти к выводу, что все семантические компоненты, выведенные нами во время словарного анализа, находят свое отражение в англоязычных текстах. Различные стилистические и грамматические приемы помогают авторам передать целостный маринистический образ. Стилистические приемы передают характер и сущность образа, а грамматические приемы помогают создать атмосферу. Образ может быть описан словами, изображен через метафоры, аллегории, сравнения и другие литературные приемы. Из перечисленных в лингвистических словарях описательных характеристик складывается образ моря в литературных произведениях и поэзии. Образ моря может быть охарактеризован через понятие слова море и его описательные характеристики. Опираясь на наши данные по разбору семантических компонентов и определений маринистических образов, мы предполагаем, что Британский маринистический образ в поэзии будет агрессивным – это борьба с непреодолимыми силами природы и судьбой, символ трагического судьбоносного пути человека. Британский маринистический образ связан с идеей национальной самобытности.

Общая экспрессивность выше у американских поэтов, так как у них используется больше средств лингвистической вербализации на лексическом уровне. Это объясняется тем, что британцы считаются сдержанной культурой, они также более сдержаны в выборе лингвистических средств. Американцы более ярко выражаются в речи и также ярко проявляют себя в поэзии. Особенности в использовании средств вербализации в британской и американской поэзии можно объяснить особенностями их национального характера и культуры. Американский маринистический образ выступает как пространство для приключений и

новых возможностей. Он считается огромным, опасным и непредсказуемым. Поэтому в американской поэзии моряки часто осуществляют свои мечты благодаря бесстрашию и целеустремленности. В британской поэзии можно найти сильный акцент на море, как на силе природы. Британцы относятся к нему с чувством благоговения, почтения и удивления перед его могуществом. В стихотворениях британцев наблюдается чувство ностальгии и меланхолии, вызывающее идею утраченного Золотого века или дорогу по дому. Американская поэзия о море имеет более прагматичную или утилитарную направленность, отражая важность моря, как средства торговли и транспорта. Стихи американских авторов, например Уолта Уитмена могут подчеркнуть роль моря в единении людей и культур на больших расстояниях, суровый индивидуализм и уверенность страны в своих возможностях.

В целом, стихи о море британских и американских авторов отличаются по своей стилистической и тематической направленности. Британская поэзия подчеркивает необузданную силу моря и его эмоциональное значение для человека. Американская поэзия фокусируется на роли моря в торговле и транспорте. Обе традиции объединяет глубокое восхищение величием и загадочностью моря, уважение к его преобразующей и непредсказуемой природе.

В нашем исследовании мы заметили, что образ моря может олицетворяться как с мужчиной, так и с женщиной. Проведя анализ стихотворений британских и американских авторов, мы выяснили, что мужской образ моря (62 %) используется авторами чаще, чем женский (38 %). В большинстве случаев поэты женщины олицетворяют море мужским образом, а поэты мужчины – женским. Приведём примеры олицетворения образа моря из поэзии британских и американских авторов (Таблица 7). Результаты исследования могут быть также представлены в виде диаграммы (Рисунок 7).

Таблица 7 - Олицетворение образа моря в английской и американской поэзии

Мужской образ	Женский образ
1. "The Sea" by Emily Dickinson (American poet): "The sea is a fickle lover, Sometimes gentle, sometimes rough, But always faithful to the moon's pull, And never without its own mysterious allure."	1. "The Sea" by James Reeves (British poet): "She is as a woman, tender and wild, With a heart as deep as the ocean floor."
2. John Masefield's (British poet) "Sea-Fever": "I must down to the seas again, to the lonely sea and the sky, And a grey mist on the sea's face, and a gray dawn breaking."	2. "Sea Change" by Sylvia Plath (American poet): "The sea is a woman, mercurial and moody, Her moods change like the tides, One moment calm and serene, the next raging and wild, She is both beautiful and dangerous, A force to be reckoned with."
3. Samuel Taylor Coleridge's (British poet) "The Rime of the Ancient Mariner": "Beyond the shadow of the ship, I watched the water-snakes: They moved in tracks of shining white, And when they reared, the elfish light Fell off in hoary flakes."	3. Langston Hughes (American poet) "The Negro Speaks of Rivers": "I looked upon the Nile and raised the pyramids above it, I heard the singing of the Mississippi when Abe Lincoln Went down to New Orleans, and I've seen its muddy bosom turn all golden in the sunset."

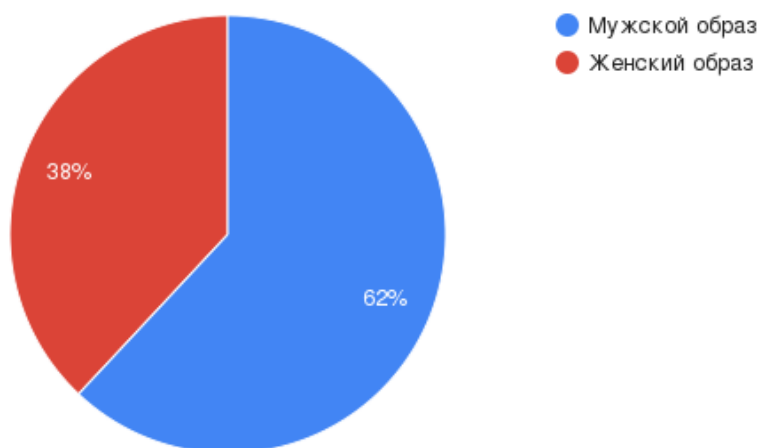


Рисунок 7 – Соотношение мужского и женского маринистического образа

Образ моря в поэзии может быть позитивным и негативным. Мы провели анализ стихотворений и выяснили, что образ моря имеет множество интерпретаций. Позитивный образ моря используется чаще у современных авторов. У предшественников море больше характеризуется с чем-то таинственным, могучим, наделённым некой силой, которая может нанести

ущерб и опасность человеку. Оно бывает непредсказуемым и опасным, способным унести жизнь и человеческие труды. Для современников море – это источник красоты, свидетельство величия природы, место отдыха и умиротворения. Оно величественное и мощное, способное дарить людям мир и гармонию. Это символ свободы, новых начинаний и смелости. В целом, море всегда было контрастным и имело в себе как позитивный, так и негативный образ. Один и тот же образ моря может быть даже в стихотворениях одного автора. Британские и американские авторы используют в своих стихотворениях различные образы (Таблица 8).

Таблица 8 - Позитивный и негативный образ моря в поэзии британских и американских авторов

Позитивный образ	Негативный образ
1. "Sea Fever" by John Masefield "I must go down to the seas again, to the lonely sea and the sky, And all I ask is a tall ship and a star to steer her by..."	1. "Sea Fever" by John Masefield "The sea is never still. It pounds on the shore Restless as a young heart, Hunting."
2. "The Ocean" by Thomas Lovell Beddoes "I love thee, Ocean! Alle oceans! All the waves Of each of which a host of navies might Be proudly borne. I love the storm! The tempest, how it raves!"	2. "Childe Harold's Pilgrimage" by Lord Byron "From Thee, the Storms, the sunshine; and the Night From Thee, the Spring, the planets, and the Light, From Thee, all that we see, or feel, or know, This awful Being is--the source of all below!"
3. "Dover Beach" by Matthew Arnold "The sea is calm tonight, The tide is full, the moon lies fair Upon the straits; on the French coast the light Gleams and is gone; the cliffs of England stand, Glimmering and vast, out in the tranquil bay."	3. "The Ocean" by Percy Bysshe Shelley "Wild is the music of the autumnal ocean, And rapid as the wings of morning wind The swift and shining waves roll up in motion, And their fierce frosts with foaming darkness blend"

Проанализировав поэзию британских и американских авторов, мы выявили следующие лингвистические средства вербализации маринистических образов:

1. Лидирующую позицию занимают эпитеты, которые используются с существительным „sea“ – open/ terrible/ beautiful/ cold/ calm/ stormy sea. Все эпитеты можно по делить на несколько тематических групп.

1) по цвету моря (“white/ grey/ silver/ dappling sea”);

- 2) по проявлению характера моря (“silent/ calm/ wild/ stormy sea”);
- 3) по размеру глубине моря (“deep/ shallow/ great/ broad sea”);
- 4) по движению моря (“running/ lifting/ quacking/ dancing sea”);
- 5) по состоянию воды в море (cool/ crystal/ glowing/ misty sea”).

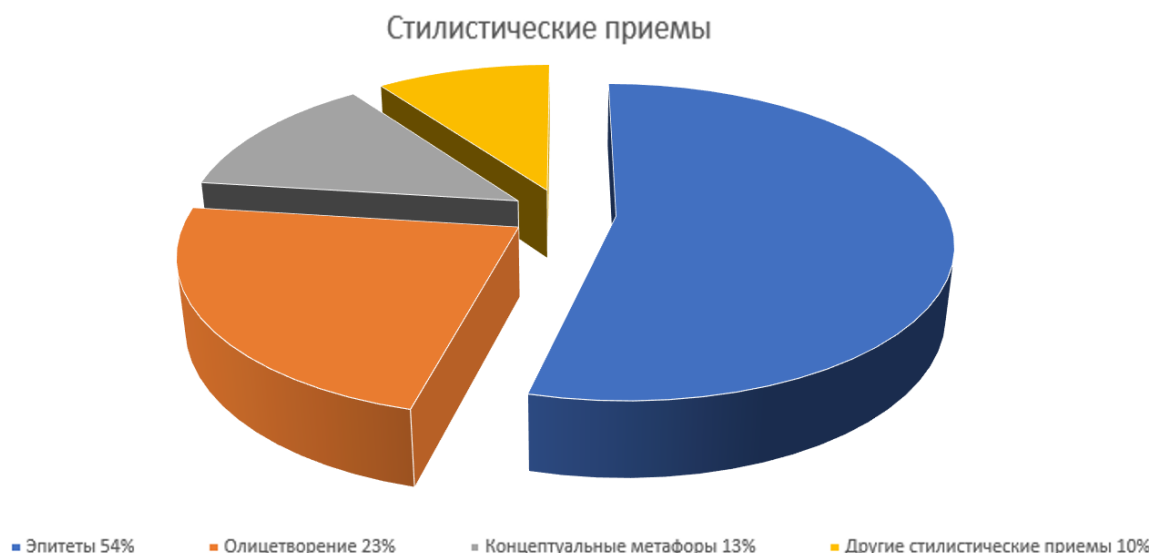
2. Наиболее частотным стилистическим приемом, используемым для создания «морских образов» в английской и американской поэзии, является олицетворение. Море часто одушевляется в английской и американской поэзии, оно предстает в виде живого существа (человека или животного). Море может обладать голосом (“the sea has many voices/ Many gods and many voices”). Оно наделяется чертами, характерными для животных (“and sick of prey, yet howling on for more/Vomitest thy wrecks on its inhospitable shore”) [79] и людей (“what says the sea?”; “the sea in darkness calls”; “the little waves laugh”; “the sea moans uneasily”) [80]. Море нередко ассоциируется с женщиной: “the beautiful bewitching Sea hides us in embrace” [76]. В то же время оно может рассматриваться как существо мужского пола: “the mighty Being is awake/ And doth with his eternal motion make/ A sound like thunder –everlastingly” [34].

3. Концептуальные метафоры в поэзии могут быть реализованы не только при помощи тропов или фигур речи, но также при помощи всех типов ассоциативных связей между объектами и явлениями. Одна из самых распространенных концептуальных метафор в английской поэзии море – время (sea-time), наиболее ярко воплотилась в стихотворении Percy Bysshe Shelley “Time” [77]: “Unfathomable sea! Whose waves are years, / Ocean of Time, whose waters of deep woe/ Are brackish with the salt of human tears”). Море часто сравнивается с временем, которое вечно и никогда не

перестанет существовать, в отличие от людей, которые рождаются и умирают (“...the timeless waves, bright, sifting...”) [79] (Рисунок 8).

Рисунок 8 – Общие стилистические приёмы при описании
маринистических образов

Анализ показал, что, создавая морские образы, поэты используют одни и те же универсальные приемы или механизмы, которые можно свести



к некоторому количеству типов:

1. Наиболее распространенные из этих приемов – ассоциативная связь. Морские образы могут создаваться на основе ассоциативного сближения «моря» с какими-то ситуациями или явлениями. в стихотворении Томаса Мура “Come O'er the Sea” [76] море ассоциативно сближается со свободным и независимым существованием человека.

Then come o'er the sea,
Maiden, with me,
Mine through sunshine, storms, and snows
Seasons may roll,
But the true soul
Burns the same, where'er it goes [76].

2. Аналогия используется, в основном, в стихотворениях о человеческих отношениях и о процессе поэтического творчества. Морской образ в стихотворении Генри Лонгфелло “The Sound of the Sea” [34]

создается при помощи аналогии, которая проводится между приливом, «пробуждающим» море в полночь, и вдохновением поэта, неожиданно посещающим поэта ночью:

The sea awoke at midnight from its sleep,
And round the pebbly beaches far and wide
I heard the first wave of the rising tide
Rush onward with uninterrupted sweep [34].

3. Противопоставление может быть прямым (море и человек) или метафоричным, когда противопоставляются две метафорически выраженные «идеи». В стихотворении Сары Тиздейл “Understanding” [80] «серые морские водоросли» (“grey sea-weed”), символизирующие большинство людей, их бедный внутренний мир противопоставляются золоту и другим сокровищам, лежащим на морском дне.

I understood the rest too well,
And all their thoughts have come to be
Clear as grey sea-weed in the swell
Of a sunny shallow sea [80].

4. Другим приёмом является слияние, когда основное понятие может смешиваться с другими. Например, «море» часто объединяется с другими понятиями, такими как «небо» и «земля». «Море» и «небо» в английской поэзии, как правило, образуют единое целое: “where now their Day-God's eye/ A look of such sunny omen gave/ As lighted up sea and sky” (Томас Мур “Song of Innisfail” [34]); “that the spirit flew off free,/ Lifting into the sky/ Diving into the sea (Сара Тиздейл “Oh Day of Fire and Sun” [80]). Такое слияние стало возможным не только потому, что море и небо одного цвета, а также из-за того, что небо отражается в воде моря: “I ’m on the sea! I ’m on the sea!/I am where I would ever be;/ With the blue above, and the blue below” (Барри Корнуолл “The Sea”) [41]. «Море» и «земля» могут рассматриваться как единое целое или противопоставляться друг другу. Их слияние можно обнаружить в стихотворении Шеймаса Хини “Lovers on

Aran” [79]: Did sea define the land or land the sea? Each drew new meaning from the waves' collision. Sea broke on land to full identity.

5. «Морские образы» могут основываться также на описании, в котором на первый план выдвигается эмоциональное отношение поэта к объекту описания. Например, в стихотворении Бернарда Шоу “Storm” [34], эстетическое воздействие достигается за счет эмоционального описания моря во время шторма, создающего величественную и ужасающую картину.

Анализ произведений британских и американских авторов позволил сделать выводы о том, что стилистические приёмы являются опорным инструментом при создании не только отдельного образа, в нашем случае образа моря, но и всего художественного произведения в целом. В основе образа могут лежать как стилистически маркированные (тропы и фигуры речи), так и немаркированные лексические единицы (например, символическое использование слов, неметафорические аналогии, описание). В основе поэтических образов в англоязычной лирической поэзии часто лежат понятия, связанные с природой, в частности, «море».

Море характеризуется подвижностью, изменчивостью, бесконечностью. В образе моря олицетворяется судьба, рок, несущий человека помимо его воли, высшую силу. Человечество беспомощно перед морской стихией. Бушующие волны, движение приливов и отливов, всё это не зависит от человеческой воли. Море часто сравнивается с прошлым, будущим и настоящим. Образ моря проникнут мыслью о движении и борьбе, идея борьбы за свободу, идея возмездия, которая ассоциировалась с огромной силой, свободолобием и мощью. Авторы часто наделяют море человеческими качествами, оно может покарать и простить. Поэты и англоязычные писатели наделяли море душой и разумом. Они изображали водную стихию в двух ипостасях: как божественное, сравнивая его с нежной и красивой женщиной, или как жестокое и агрессивное, наделяя чертами характера мужчины. Нередко это двойственное восприятие моря можно было обнаружить в одном и том же произведении.

Для британских и американских авторов море – это не только часть бытия. Это слияние души человека с душой природы. Глубокие, философские идеи характерны для поэтических произведений, написанных всемирно известными поэтами-классиками, тогда как современные английские и американские авторы нередко концентрируются на ассоциативной связи моря с отдыхом и развлечениями. В наше время восприятие моря с точки зрения путешественника, когда море связывается, прежде всего, с отдыхом, становится преобладающим. В качестве примера такого «бытового» восприятия моря можно привести первую строфу следующего стихотворения Огден Нэш:

How pleasant to sit on the beach,
On the beach, on the sand, in the sun [34].

Британские и американские авторы, находясь в территориальной доступности к морю показывают его в своих произведениях во всех проявлениях, включая таинственное, мрачное и опасное. Морские образы могут быть «позитивными» и «негативными». Море может быть мистическим и опасным или красивым, мирным и спокойным. Иногда это двойственное восприятие моря бывает в одном поэтическом тексте. У британских и у американских авторов образ моря характеризуется контрастно. Оно бывает бурным и суровым или спокойным и ласковым. Авторы часто олицетворяют его и наделяют силой и могуществом. Современные авторы, в отличие от поэтов-классиков характеризуют море как способ получения удовольствия, отдыха и развлечения.

Таким образом, проанализировав произведения англоязычной поэзии мы выяснили, что все семантические компоненты, выведенные нами в ходе исследования и словарного анализа, находят своё отражение в произведениях. Различные стилистические и грамматические приёмы помогают авторам передать целостный маринистический образ. Стилистические приёмы передают характер и сущность образа, а грамматические помогают создать атмосферу через лирического героя.

Выводы по второй главе

В практической части исследования мы анализировали маринистические образы в английском языке, которые находят своё отражение в британской и американской культуре, и пользуются особой популярностью в англоязычной поэзии. Сначала мы обратились к энциклопедическим, толковым и лингвистическим и другим британским и американским словарям и провели параллель между данными маринистическими образами. Затем мы создали матрицу, в которой, основываясь на определениях понятий «море» и «океан» определили компоненты образов. Матрица помогла нам обобщить характеристики этих понятий, выбрать центровую лексему «sea» при создании маринистических образов в британской культуре и главную лексему «ocean» в американской культуре. Мы выявили сходства и различия образа в двух разных культурах.

Анализ произведений британских и американских авторов позволил сделать выводы о том, что стилистические приёмы являются опорным инструментом при создании не только отдельного образа, но и всего художественного произведения в целом. В основе образа могут лежать стилистически маркированные (тропы и фигуры речи) и немаркированные лексические единицы (символическое использование слов, неметафорические аналогии, описание и др.). Мы пришли к выводу, что все семантические компоненты маринистических образов находят своё отражение в различных англоязычных стихотворениях. Маринистические образы получили полную, ясную характеристику. Мы проанализировали какими способами авторы смогли передать её читателям.

В нашей работе мы выяснили, что лингвистические средства играют ключевую роль в вербализации образа моря в англоязычной поэзии. Преобладающее количество лингвистических средств в британской поэзии используется на лексическом уровне – 54 %. К этим средствам относятся эпитеты – 29 %, метафоры – 25 %, олицетворения – 21 %, гиперболы и

другие – 1 %. На этом уровне в британской поэзии чаще встречаются архаичные слова и высокопарная лексика. Также они добавляют экспрессивности произведению. На фонографическом уровне также используется большое количество средств – 32 %, среди них звукоподражание – 11 %, аллитерация – 5 %, ассонанс и другие – 2 %. Они создают музыкальный ритм стихотворения и усиливают его эмоциональное воздействие. На синтаксическом уровне используется 7 % стилистических средств, таких как синтаксический повтор, параллельные конструкции, инверсия и другие. Авторы используют их для подражания морю, создания ощущения потока и непрерывности. На лексико-синтаксическом уровне авторы используют 4 % из всех стилистических средств - это антитеза, сравнение, перифраз. С помощью этих средств авторы добавляют контраст и акцент, для создания определённой атмосферы. Также британские поэты склонны больше использовать исторических отсылок в своих стихах, так как их история играет большую роль в культуре. На морфологическом уровне используются 3 % стилистических средств, среди них лексический повтор, неологизмы и другие. В британской поэзии используются более сложные и длинные предложения, что придаёт загадочности стихотворению.

В Американской поэзии также преобладают стилистические средства лексического уровня, они составляют 68 % от всех средств. К ним относятся эпитеты – 31 %, олицетворение – 27 %, метафоры – 23 %, гиперболы – 9 %. Американская поэзия более простая и прямолинейная, использует меньше метафор. Также встречаются разговорные сокращения и сниженная лексика. На фонографическом уровне авторы используют 21 % стилистических средств. К ним относят ассонанс – 4 %, аллитерация – 2 %, звукоподражание и другие стилистические приёмы – 5 %. Американские поэты чаще используют свободный, нерифмованный стих, для создания разговорного тона. Часто присутствуют разрывы строк, повторения и ритмы, что создаёт непринуждённый, неформальный эффект и

стихотворение становится более доступным для читателя. На морфологическом уровне используются 3 % стилистических средств, таких как неологизмы, лексический повтор и другие. В американской поэзии используются простые, короткие предложения, свободные и нерифмованные стихи, что позволяет авторам более свободно выражать свои идеи и эмоции. На синтаксическом уровне используются 5% стилистических средств: повтор, параллельные конструкции, инверсия и другие. Авторы используют параллельные конструкции и повторение предложений, чтобы глубже погрузить в атмосферу автора. На лексико-синтаксическом уровне используются 3 % средств: антитеза, сравнение, перифраз и другие для добавления описательных деталей и создания специфических образов. Американская поэзия также более современная по своему стилю и языку.

Общая экспрессивность выше у американских поэтов, так как у них используется больше средств лингвистической вербализации на лексическом уровне. Это объясняется тем, что британцы считаются сдержанной культурой, они также более сдержаны в выборе лингвистических средств. Американцы более ярко выражаются в речи и также ярко проявляют себя в поэзии. Мы доказали, что американский маринистический образ претерпел изменения за счет стилистически сниженной лексики американской культуры. Раньше при описании маринистических образов использовалась только литературная лексика. Сейчас не всегда учитывают языковой стандарт и нормы, которые воспринимаются, как «правильные» и общеобязательные. При явно выраженном интересе к американской культуре, повышенной экономической роли Америки и усилению роли глобализации в мире намечается тенденция на изменение традиционных трактовок образа моря.

Маринистические образы британских и американских авторов могут быть «позитивные» и «негативные». Море может быть мистическим, опасным, агрессивным или мирным и спокойным. Двойственное

восприятие моря можно обнаружить в одном поэтическом тексте, описывающем его противоположные характеристики: бурное и суровое, спокойное и ласковое.

Нами было определено отношение современных авторов и поэтов-классиков к морю. Глубокие философские идеи характерны для поэтических произведений, написанных выдающимися, всемирно признанными поэтами, а современные английские и американские авторы концентрируются на ассоциативной связи моря с отдыхом и развлечениями. В наше время восприятие моря с точки зрения путешественника, когда море связывается с отдыхом, становится преобладающим. Английские поэты более «объективны» и показывают в своих произведениях море во всех его проявлениях, включая таинственное, мрачное и опасное.

В английской и американской поэзии преобладает отрицательное, настороженное и противоречивое восприятие моря как стихии, которую невозможно покорить, познать до конца, а «положительные» стороны моря отображаются реже. Сходства британских и американских маринистических образов в том, что они чаще характеризуются негативно. Море является глубоким, необузданным, опасным и грустным. Эти выводы были сделаны в результате изучения «маринистических образов». Можно предположить, что они (особенно касающиеся механизмов создания образов) применимы к поэзии в целом и помогут глубже понять природу самих поэтических образов.

ГЛАВА 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Согласно примерной программе по иностранному языку, предмет «Иностранный язык» формирует коммуникативную культуру обучающихся, способствует его общему речевому развитию, расширению кругозора, формированию представлений о диалоге культур, осознанию себя как носителя культуры и духовных ценностей своего народа.

Необходимо отметить огромный воспитательный потенциал иностранного языка как учебного предмета.

В основной и старшей школе изучение иностранного языка направлено на развитие иноязычной коммуникативной компетенции. Предметные результаты освоения программы по иностранному языку представлены по всем структурным компонентам, составляющим коммуникативную компетенцию [Федеральные государственные образовательные стандарты] [82]:

1) речевая компетенция – развитие коммуникативных умений в говорении, чтении, аудировании и письме; умений планировать свое речевое и неречевое поведение;

2) языковая компетенция – овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения и формирование навыков оперирования этими средствами в коммуникативных целях; систематизация ранее изученного материала; овладение разными способами выражения мысли в родном и иностранном языках;

3) социокультурная компетенция – знание национально-культурных особенностей речевого и неречевого поведения в своей стране и странах изучаемого языка, а также способность использовать эти знания в процессе межличностного и межкультурного общения;

4) компенсаторная компетенция – развитие способности компенсировать недостаточность знания языковых средств, речевого опыта при получении и передаче иноязычной информации;

5) учебно-познавательная компетенция – развитие общих и специальных учебных умений, способствующих совершенствованию учебно-познавательной деятельности; овладение приемами самостоятельного изучения иностранного языка и культуры, в том числе с использованием информационных технологий.

Исходя из всех вышеперечисленных требований к учебному процессу, мы пришли к выводу, что английская поэзия с маринистическими образами может быть использована на уроках английского языка не только как материал, который познакомит учеников с реалиями другой страны, но и как материал, который может быть направлен на развитие всех аспектов изучения английского языка. Разработанные нами упражнения могут быть использованы на уроках английского языка в рамках реализации образовательного процесса по программам средней школы 9 класса в соответствии с УМК “Spotlight” (10 класс, модуль “Holidays”), авторы В. Эванс, Д. Дули, О. Подоляко, Ю.Е. Ваулина [85]. Созданный комплекс упражнений направлен на отработку лексики. Упражнения были подобраны по теме исследования и распределены по этапам работы с лексикой. Кроме того, представленные нами материалы способствуют расширению кругозора учащихся.

Упражнения на развитие лексических навыков.

Этапы работы с лексическим материалом:

I этап – Ознакомление с новой лексикой.

Exercise 1. Match the following vocabulary words with their definitions.

- | | |
|--------------|---|
| 1. Barrier | a) the repeated movement of water; |
| islands | |
| 2. Estuaries | b) the shoreline, or coast, where the land meets the ocean; |
| 3. Inlets | c) the regular rise and fall of water in oceans and seas; |
| 4. Beach | d) The area where a river meets the ocean, the water is a mixture of freshwater and saltwater here; |
| 5. Ocean | e) islands with sandy beaches that protect the mainland |
| shore | from the effects of waves on its shore; |
| zones | |
| 6. Tide | f) water-filled space between the barrier islands; |

7. Currents g) following streams of water that moves continually through the ocean in a specific direction;
8. Wave h) the area where the ocean meets the land.

Exercise 2. Choose one word from the suggested ones.

Features of the use of the following nouns:

1. Bank – это склон холма или берег реки.
 2. Coast – побережье океана или моря, иногда целый регион, уходящий вглубь суши.
 3. Shore – участок земли непосредственно возле кромки воды океана или озера.
 4. Beach – это пляж, полоса земли вдоль берега моря или океана, реже реки или озера. Слово beach может также переводиться как «галька».
 5. Seaside – схожее по значению со словом coast, но звучит менее официально; оно подразумевает не географический термин, а скорее приморский курорт, ассоциирующийся с отдыхом и развлечениями.
 6. Strand – берег, используется редко и только в литературе и поэзии.
- 1) There is a small lake not far from the town and we like playing on its ____.
 - a) seaside b) bank c) coast d) shore
 - 2) Children enjoy building sand castles on the ____.
 - a) bank b) strand c) beach d) seaside
 - 3) This place used to be a tiny village, but nowadays it is a modern ____ resort.
 - a) bank b) strand c) seaside d) beach
 - 4) We were sitting on the river ____ and watching fish splashing.
 - a) seaside b) beach c) bank d) shore
 - 5) They spent two wonderful weeks on the ____ of the Caribbean Sea.
 - a) banks b) beach c) strands d) shores
 - 6) ____ volleyball and football are very popular nowadays.
 - a) bank b) beach c) strand d) shore

7) You can hardly see any beaches along the southern ___ of the White sea.

a) bank b) coast c) beach d) strand

8) There is a little hotel on the sea _____.

a) side b) beach c) strand d) shore

9) There were some boys fishing on the _____ of the river.

a) bank b) coast c) beach d) seaside

10) Little children often play with _____ ball at the seaside.

a) bank b) strand c) seaside d) beach

11) Many English people often go to the _____ in summer.

a) bank b) strand c) seaside d) beach

12) The pebbles of the seashore, especially worn by waves are called _____ in the UK.

a) banks b) strands c) beaches d) sides

13) Brighton, a very popular _____ city is known all over the world.

a) bank b) strand c) seaside d) beach

14) This warm current provides mild winter in the _____ area.

a) coastal b) bank c) beach d) strand

Exercise 3. Find the meaning for each word.

cabin, lifeboat, captain, porthole, mast, sail, sailor, barometer, rat

- a. You get into this if the ship begins to sink.
- b. He is the boss on the ship.
- c. This is a long pole where the sails are fastened.
- d. When the wind blows, the sailors put this up.
- e. It shows you what the weather be like.
- f. They work on a ship.
- g. This is a window in a ship.
- h. This is where you sleep in a ship.
- i. This is a small animal, but bigger than a mouse with a long tail.

II этап – Закрепление пройденной лексики.

Exercise 4. Read the text, fill in the gaps with the following vocabulary.

Mid-Atlantic Ridge, wildest ocean, ice, Ring of Fire, sea creatures, Challenger Deep, tiny plants, albatross, food, Great Barrier Reef, oceans, climate change.

The Pacific Ocean is the biggest ocean in the world. It reaches from North and South America to Asia and Australia. The Pacific Ocean is surrounded by a line of volcanoes known as the _____. It is also home to the _____, which is the largest coral reef in the world. _____, the deepest point on Earth, is in the Pacific Ocean.

The Atlantic Ocean is the second biggest ocean in the world. It reaches from North and South America to Europe and Africa. The Atlantic Ocean is huge, but only half the size of the Pacific Ocean. The _____, the longest mountain range in the world, is underwater in the Atlantic Ocean.

The Indian Ocean is the third biggest ocean in the world. It is named after the country of India. The Indian Ocean is home to many endangered _____, including turtles, seals and dugongs (also known as sea cows).

The Southern Ocean is the second smallest ocean in the world. It is also known as the _____ in the world. The Southern Ocean is home to emperor penguins, blue whales, elephant seals, giant squid and the wandering _____.

The Arctic Ocean is the smallest ocean in the world. It surrounds the Arctic. Often, the Arctic Ocean is completely covered in ice. Polar bears live on the _____ that covers the ocean and can swim in the water. Because of the _____, the amount of ice covering the Arctic is getting smaller every year.

_____ make up over 70% of the Earth's surface. There are over 700,000 different species of animals that live in the ocean. It is important to protect the oceans to make sure their habitats are safe. The ocean is also

full of ____ which help to produce oxygen. On the top of this, oceans also provide ____ for many creatures, including humans.

Exercise 5. This task is aimed at developing of contextual guessing, understanding the text and work with vocabulary. Guess the name of each layer by its descriptions, match the write the name of each zone above its description and answer the questions.

Oceans cover two thirds of our Earth. The ocean is deeper in some places than others. We call these different depths layers. Each layer is special with different animals and plants living there.

- | | |
|------------------|--|
| 1. Twilight Zone | a) this zone is up to 200m below the surface of the ocean. Sunlight can reach this layer. Most of all, ocean animals and plants live here. The water is warm and both humans and fish swim and explore here; |
| 2. Trench | b) this zone is up to 1000m below the surface of the ocean. The sunlight cannot reach this layer, so it is very dark. Animals that live here often have big eyes to help them see; |
| 3. Midnight Zone | c) this zone is up to 4000m below the surface of the ocean. Sunlight cannot reach this layer which means it is pitch black. Many animals that live here make their own light, such as lanternfish; |
| 4. Abyss | d) this zone is up to 6000m below the surface of the ocean. Sunlight cannot reach this level at all and the water is near freezing. Only a few animals can live here, such as sea stars and crabs; |
| 5. Sunlight Zone | e) the last zone is up to 11,000m below the surface of the ocean. It is also known as the ocean floor. The temperature here is near freezing. |

Questions:

1. How many layers of the ocean are there?

a) four b) five c) six

2. Number these ocean layers in order of how deep they are.

a) The Twilight Zone b) The Sunlight Zone c) The Midnight Zone d) The

Abyss

3. Which layer is warm? Tick one.

a) The Sunlight Zone b) The Twilight Zone c) The Midnight Zone

4. Which layer is also called the ocean floor? Tick one.

a) The Midnight Zone b) The Abyss c) The Trench

5. In the Abyss it is pitch _____. Tick one to finish the sentence.

a) white b) green c) black

6. Match the layer with the sentence which describes it (Рисунок 9).

Only a few animals can live here.	The Sunlight Zone
Humans can swim here.	The Trench
This layer is also called the ocean floor.	The Abyss

Рисунок 9 – Match the layer

7. In which zone sea creatures make their own light to help them to hunt their prey?

8. Give some examples of sea creatures that live underwater_____

9. Give synonyms of the word UNDERWATER

Exercise 6. Sea & Ocean Quiz. Answer the following questions.

1. Sailors long ago would catch the current off the coast of Virginia.

This current would help them go to:

a) Europe b) Central America c) South America d) Southern Africa

2. Which level of the ocean floor is home to the most marine life?

a) Trench b) Ocean Floor c) Continental Slope d) Continental shelf

3. A child built a sandcastle one afternoon. The next morning, he brought some of his friends to see it. He was sad to see that his castle was gone. What caused the castle to disappear?

- a) The moving currents in water.
- b) The changing of the water pressure.
- c) The salinity of the water.
- d) The changing of the tides.

4. Algae and other producers need a lot of sunlight. Most ocean algae would be found in the water:

- a) On the Abyssal plain
- b) In an Oceanic Trench
- c) On the Continental shelf
- d) Beside the continental slope.

5. The most important reasons that lakes and oceans have different types of animal life is that oceans have:

- a) Sandy shores and bottoms
- b) Water with more salt
- c) Large waves at the edges
- d) A much larger surface area

6. The Gulf Stream is caused by several factors. Three of the factors are listed below, and one is not a factor. Which factor below does not cause the Gulf Stream?

- a) Water temperature
- b) Wind Patterns
- c) Tides
- d) Salinity

Exercise 7. Match the words with its definitions.

- 1. Stream a) the different areas of the shore that are affected by tides and waves, such as the intertidal zone and the supratidal zone;
- 2. Wave b) a ridge of rocks, sand, or coral near the surface of the sea;
- 3. River c) a broad inlet of the sea where the land curves inward;
- 4. Reef d) the regular rise and fall of the sea caused by the gravitational pull of the moon and sun;
- 5. Shells e) a narrow passage of water connecting two seas or two other large areas of water;
- 6. Trench f) the land along the edge of a sea, lake, or other large body of water;

- | | |
|----------------|---|
| 7. Shore zones | g) a long body of water curling into an arched form and breaking on the shore; |
| 8. Beach | h) a small narrow river; |
| 9. Shore | i) the amount of salt in the water; |
| 10. Sea | j) the hard, outer layer of certain animals that live in the sea, often used for decoration or as a home; |
| 11. Island | k) a large natural flow of water that runs through the land and empties into a sea, lake, or another river; |
| 12. Bay | l) a large body of saltwater that is smaller than an ocean and partially enclosed by land; |
| 13. Tide | m) a piece of land surrounded by water; |
| 14. Salinity | n) an area of land next to the sea, especially one where people go for a holiday; |
| 15. Seaside | o) a very large expanse of saltwater, covering almost three-quarters of the Earth's surface; |
| 16. Strait | p) an area of sand or small stones beside the sea or a lake; |
| 17. Ocean | q) a long, narrow, deep depression in the ocean floor. |

Exercise 8. Complete the crossword (Рисунок 10).

1. A border of a continent that submerges underwater and slopes gradually.
2. A steep slope that connects the shelf with the ocean floor.
3. End of the slope where sediment is deposited.
4. Flat, deep ocean floor.
5. An underwater mountain range.
6. An underwater mountain.
7. Deepest part of the ocean.
8. The amount of salt in the water.
9. The daily rise and fall of the Ocean cause by the gravitational pull of the moon.
10. Underwater rivers that push hot and cold waters to new locations.

11. Energy passing through the ocean, caused by wind.

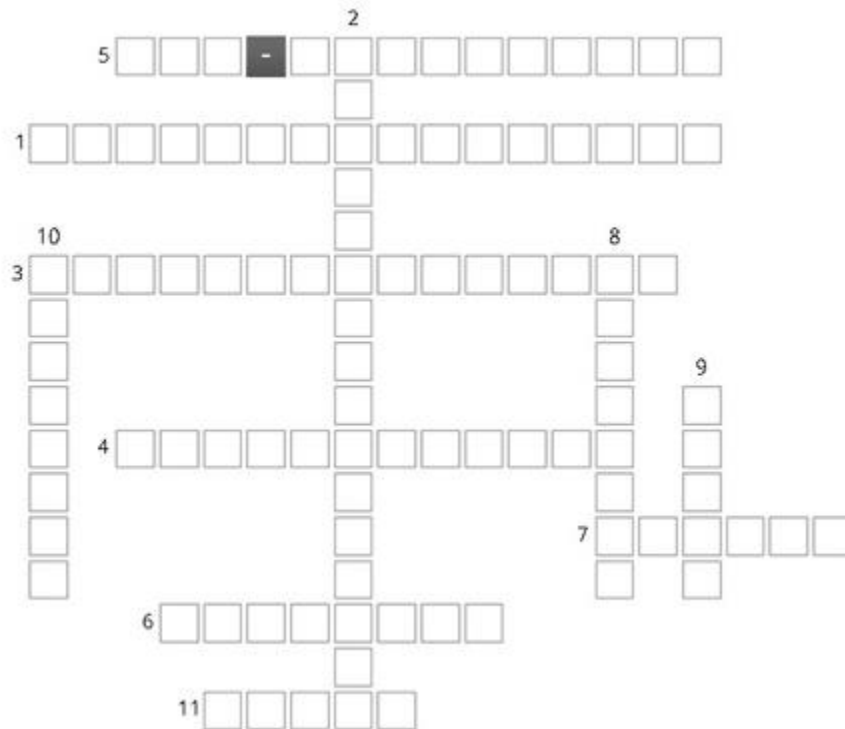


Рисунок 10 - Crossword

(Answers: Mid-Ocean Ridge, Continental Slope, Continental Shelf, Continental Rise, Currents, Abyssal Plain, Seamount, Waves, Salinity, Tides, Trench)

Exercise 9. Find the hidden words in the crossword puzzle (Рисунок 11).

Definitions:

1. Rises of rocks hardened animal skeletons near the surface of the water.
2. Flexible limbs used for feeling, grasping and movement.
3. The rise and fall of the ocean waters.
4. Something that is hunted.
5. Group of living things with common characteristics.
6. A complex community with plants, animals, and climate.
7. Water living organisms.
8. How marine animals breathe.
9. Wears away from water or wind.

10. Large mouth of a river.

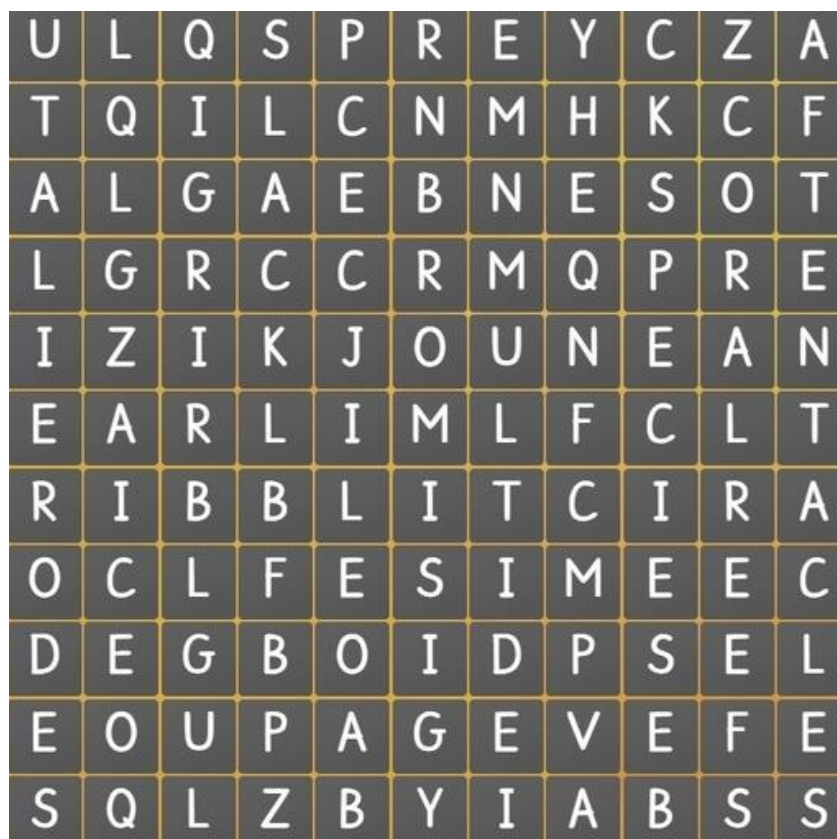


Рисунок 11 – Crossword puzzle

(Answers: Coral Reefs, Tentacles, Gills, Algae, Prey, Species, Biome, Tide, Bay, Erodes)

III этап – Развитие навыков использования лексики.

Exercise 10. Word formation exercise. Change the word to get the right part of speech or find the synonym.

The _____(mariner) biologist studied the behavior of dolphins in their natural habitat. The _____(saltiness) air made my skin feel sticky after a day at the beach. The _____(storm) weather caused many boat trips to be delayed or canceled. The _____(foam) waves crashed against the shore with great force. The _____(treachery) terrain made it difficult for hikers to reach the summit. The _____(water) of the lake were crystal clear and perfect for swimming. The _____(territory) dispute between the two countries lasted for years. The _____(glass) surface of the lake reflected the surrounding mountains beautifully. The _____(tropics) climate made it possible to grow exotic fruits like pineapples

and mangoes. The _____(blue-green) water of the Caribbean Sea was breathtakingly beautiful. The _____(brine) smell of the ocean reminded me of childhood vacations by the sea.

Exercise 11. Fill in the gaps in the following poems.

breeze (2), wind, mariner's, slay, south, woe, sea, hellish

The Sun now rose upon the right:

Out of the _____(1) came he,

Still hid in mist, and on the left

Went down into the sea.

And the good _____(2) _____(3) still blew behind,

But no sweet bird did follow,

Nor any day for food or play

Came to the _____(4) hollo!

And I had done a _____(5) thing,

And it would work 'em _____(6):

For all averred, I had killed the bird

That made the _____(7) to blow.

Ah wretch! said they, the bird to _____(8),

That made the _____(9) to blow ...

The sea is calm tonight.

tranquil, cease, bay, eternal, tremulous, coast, tide, moon-blanch'd, grating,
spray, cliffs, gleams, pebbles

The _____(1) is full, the moon lies fair

Upon the straits; on the French _____(2) the light

_____ (3) and is gone; the _____(4) of England stand,

Glimmering and vast, out in the _____(5) _____(6).

Come to the window, sweet is the night-air!

Only, from the long line of _____(7)

Where the sea meets the _____(8) land,

Listen! you hear the _____(9) roar

Of _____(10) which the waves draw back, and fling,
At their return, up the high strand,
Begin, and _____(11), and then again begin,
With _____(12) cadence slow, and bring
The _____(13) note of sadness in.

vast, rushing, horizon, seagulls, swirling, trials, discover, fire, ocean's,
lingered, wandering, engulfs, shore, desire, glittering, light, endless, offers,
return, waters, explore

The perpetual cadence of the _____(1) sea
Stirs a restless desire that _____(2) me.
Like an infinite force I dare not impede,
Briefly _____(3) in - only to then recede.
Beckoning me to leave life's safe _____(4),
Into deep _____(5) of mystery and lore.
The _____(6)' cries seem to taunt me,
To follow them over the _____(7) sea,
Where I'd be free to spread my wings
And _____(8) the new life the sea brings.
Yet, fear holds me fast to a familiar place,
Away from the unknown _____(9) I may face.
Even the _____(10) waves seem to conspire,
Relentlessly calling to stoke curiosity's _____(11),
As they rumble ashore with impatient haste,
_____ (12) about my feet with purpose chaste,
Urging me to follow as they _____(13) to the sea,
Leaving a luring trail of life or its relics for me.
Shall I boldly _____(14) the sea's possibilities,
Or allow imagined worries to be liabilities?
Although I cannot foretell all the sea _____(15),

The strong _____(16) to enrich my mind's coffers
Begs me to obey the sea's enticing siren song
And let its _____(17) currents carry me along.
As the day slowly wanes on the sea's _____(18),
I ponder the sea's _____(19) trail to the sun,
Inviting me to watch its vibrant dying _____(20),
Before the day's life gives way to the night.
Still, I _____(21) a while after it faded away,
Wondering about the promises of a new day.

Exercise 12. Read the poem and replace the underlined words in the text with synonyms, then choose an antonym for each word.

Oh for the breath of the briny deep,
And the tug of the bellying sail,
With the sea-gull's cry across the sky
And a passing boatman's hail.
For, be she fierce or be she gay,
The sea is a famous friend alway.
Ho! for the plains where the dolphins play,
And the bend of the mast and spars,
And a fight at night with the wild sea-sprite
When the foam has drowned the stars.
And, pray, what joy can the landsman feel
Like the rise and fall of a sliding keel?
Fair is the mead; the lawn is fair
And the birds sing sweet on the lea;
But the echo soft of a song aloft
Is the strain that pleases me;
And swish of rope and ring of chain
Are music to men who sail the main.

Exercise 13. Determine the meaning with which the following words are used:

Plethora, choppy, raging, smooth, treacherous, glistering, caressing turbulent, tender.

- 1) Positive meaning
- 2) Negative meaning

Данный комплекс упражнений направлен на развитие у учащихся лексических навыков, навыков работы с текстом и языковой догадки. Также упражнения способствуют расширению кругозора учащихся, а также пробуждают в них интерес к морской тематике и поэзии.

Выводы по третьей главе

Результатом данного исследования является разработанный комплекс упражнений, который может быть использован на уроках английского языка среднего звена совместно с учебником Spotlight (10 класс, модуль «Holidays»), авторы: В. Эванс, Д. Дули, О. Подоляко, Ю. Е. Валиулина [73].

Данный модуль упражнений составлен в соответствии с требованиями ФГОС и способствует формированию компетенций, прописанных в ФГОС.

Упражнения направлены на расширение словарного запаса учащихся, на развитие лексических навыков и языковой догадки при работе с текстом. Важной особенностью комплекса является расширение кругозора учащихся.

Данный комплекс упражнений может использоваться как в общеобразовательных школах, так и в школах с углубленным изучением английского языка.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное исследование позволило нам выявить неразрывную связь языка и культуры. В британской и американской поэзии четко прослеживаются элементы их национальных и культурных особенностей и различий. Поэзия, как одна из составляющих британской и американской литературы несёт в себе свои ценности, поэтому её изучение представляет особый интерес.

Понятие «образ» в лингвистике не изучен в достаточной мере. При определении понятия «маринистический образ» до сих пор не существует единого мнения. Поэтому актуальность изучения данной дисциплины продолжает возрастать в научных кругах. Маринистические образы в поэзии тесно соприкасаются с историей Великобритании, как островного государства и Америки – почти целого континента. Сопоставительный анализ британской и американской поэзии позволил нам понаблюдать и сделать вывод о том, какие средства лингвистической вербализации используют авторы для репрезентации маринистических образов в своих произведениях.

Цель нашей работы заключалась в выявлении и описании основных средств лингвистической вербализации, используемых для описания маринистических образов в британских и американской поэзии. Для достижения данной цели мы использовали следующие методы: приём сплошной выборки из англоязычных текстов, метод изучения словарных дефиниций, описательно-аналитический метод, анализ британских и американских словарей, лингвистический анализ литературных произведений для выявления методов языковой репрезентации образов, сравнение и обобщение данных с помощью метода компонентного анализа и метода сопоставительного анализа.

Проведя вышеперечисленные методы исследования, мы пришли к выводу, что в основу языковой репрезентации образов входят

изобразительно-выразительные средства языка. Они помогают авторам обогатить повествование, выразить свои субъективные чувства и переживания через лирического героя, побуждают читателя воспринимать и принимать прочитанное, анализировать и сопоставлять информацию. Изобразительно-выразительные средства являются неотъемлемой частью любого литературного произведения.

Анализ способов языковой репрезентации образов позволил нам изучить различные стилистические средства на пяти уровнях: фонографический, лексический, морфологический, синтаксический, лексико-синтаксический. В процессе анализа литературных произведений мы выяснили, что все виды средств используются комплексно. Средства фонографического уровня, такие как аллитерация, ассонанс, носят звукоподражательный характер, что помогает создать картину и атмосферу происходящего в повествовании. Средства лексического уровня, такие как метафора, эпитет, метонимия и т.д., направлены на усиление образности языка, художественную выразительность речи. Различные механизмы, приемы и обороты подчеркивают важные характеристики образов, придают им большей экспрессивности, раскрывают образ в полной мере. Стилистические средства на синтаксическом уровне позволяют автору создать многоплановую и выразительную картину, что помогает раскрыть образ. Использование изобразительно-выразительных средств языка является главным элементом языковой репрезентации образов. В поэзии можно чётко проследить связь языка и культуры двух англоязычных государств.

Проведённая работа показала, что лингвистические средства вербализации маринистических образов, выраженных в поэзии двух англоязычных государств: Великобритании и Америки, имеют определённые сходства и различия, которые могут быть объяснены особенностями культуры, менталитета, языка и территориальными различиями.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка [Текст] / Галина Антрушина. – Изд. 2-е, стереотип. – Москва : Издательство ЮРАЙТ, 2015. – С. 287-287.
2. Апресян, Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания [Текст] / Юрий Апресян. – Москва : Издательство рос. акад. наук, Москва, гос. ун-т. – Москва, 1995. – С. 37–67.
3. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования): учеб. пособие [Текст] / Ирина Арнольд. – Москва : Издательство Просвещение, 1990. – 300 с.
4. Арутюнова, Н. Д. Дискурс. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / Нина Арутюнова. – Москва : Издательство Просвещение, 1990. – 395 с.
5. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека [Текст] / Нина Арутюнова. – Москва : Издательство Языки русской культуры, 1999. - 32 с.
6. Архипов, И. К. Лексический прототип, лексема и соотношение языка и речи [Текст] / Игорь Архипов. – Москва : Издательство МГПУ, 1997. - С. 24-28.
7. Ахманова, О. С. Фонология, морфонология и морфология [Текст] / Ольга Ахманова. – Москва : Издательство Московского университета, 1966. – 108 с.
8. Бахтин, М. М. Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике [Текст] / Михаил Бахтин. – Москва : Издательство Худож. лит., 1975.
9. Беляевская, Е. Г. Культурологическая информация в семантике лексических единиц [Текст] / Елена Беляевская. – Москва : Издательство Московский государственный университет, 2007. Вып.4.-С. 44-50.

10. Болдырев, Н. Н. Репрезентация языковых и неязыковых знаний синтаксическими средствами [Текст] / Николай Болдырев. – Москва: Издательство Филологические науки, 2004, № 3. - С. 6774.
11. Боровик, М. А. Проблемы английской филологии и методики преподавания английского языка [Текст] / Мария Боровик. – Москва : Издательство Филологический аспект, 2021 –№2. -С. 183-199.
12. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание [Текст] / Анна Вежбицкая. – Москва : Издательство Русские словари, 2015. - 416 с.
13. Верещагин, Е. М. Язык и культура [Текст] / Евгений Верещагин. – Москва : Издательство Индрик, 2005. - 1038 с.
14. Виноградов, В. В. О языке художественной литературы [Текст] / Виктор Виноградов. – Москва : Издательство Гослит., 1959. – 84с.
15. Виноградов, В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика [Текст] / Виктор Виноградов. – Москва: Издательство АН СССР, 1963– 378 с.
16. Винокур, Г. О. Филологические исследования [Текст] / Григорий Винокур. – Москва : Издательство Наука, 1990. – 452 с.
17. Гак, В. Г. Сопоставительные исследования и переводческий анализ [Текст] / Владимир Гак. – Пермь : Издательство Вестник Пермского Государственного Университета, 2009. - С. 11-21.
18. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка [Текст] / Илья Гальперин. – Москва : Издательство Литература на иностранном языке, 1958. – 340 с.
19. Гальперин, П. Я. Языковое сознание и некоторые вопросы взаимоотношения языка и мышления [Текст] / Петр Гальперин. – Москва : Издательство Институт практической психологии – 1998. – 101 с.
20. Гаспаров, Б. М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования [Текст] / Борис Гаспаров. – Москва : Издательство Новое литературное обозрение, 1996. – 352 с.

21. Гачев, Г. Д. Национальные образы мира [Текст] / Георгий Гачев. – Москва : Издательство Академия, 1998. – 432 с.
22. Гинзбург, Л. Я. Пушкин и лирический герой русского романтизма [Текст] / Лидия Гинзбург. - Москва : Издательство АН СССР, 1962. - Т. 4. — С. 140-153.
23. Голдинг, У. Повелитель мух: Сборник [Текст] / Уильям Голдинг. - Москва : Издательство Прогресс, 1981. — 448 с.
24. Гореликова, С. Н. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке [Текст] / Светлана Гореликова. – Оренбург : Издательство Вестник ОГУ, 2002.- №6.- С. 129-136.
25. Гумбольдт, В. Язык и философия культуры [Текст] / Вильгельм фон Гумбольдт. – Москва : Издательство Прогресс, 1985. – 448 с.
26. Григорьев, А. А. Репрезентация лексических категорий в сознании носителя языка [Текст] / Григорьев Андрей. – Москва : Издательство Институт языкознания РАН, 2004.- 179 с.
27. Григорян, А. С. Художественный стиль и структура образа [Текст] / Армен Григорян. – Ереван : Издательство Арм. ССР, 1974. - 307 с.
28. Гей, Н. К. Художественный образ как категория поэтики [Текст] / Николай Гей. – Москва : Издательство Контекст -1983. - 247 с.
29. Дьяконова, Н. Я. Хрестоматия по английской литературе для студентов по специальности «Иностранные языки» [Текст] / Нина Дьяконова. – Москва : Издательство Просвещение, 1978. - 573 с.
30. Ефимов, А. И. / Стилистика художественной речи [Текст] / Александр Ефимов. – Москва : Издательство МГУ, 1957. - 448 с.
31. Залевская, А. А. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к ее исследованию [Текст] / Александра Залевская. – Москва : Издательство ИЯ РАН, 2000.-С. 39-54.
32. Золотова, Г. А. К вопросу о конститутивных единицах текста [Текст] / Галина Золотова. – Москва : Издательство Текст и Контекст, 2008 – С. 162-173.

33. Илюхина, Н. А. Образ в лексико-семантическом аспекте [Текст] / Надежда Илюхина. – Самара : Издательство Самарский университет, 1998. – 204 с.
34. Ионкис, Г. Э. Английская поэзия XX века [Текст] / Грета Ионкис. – Москва : Издательство Высш. школа, 1980. -- 200 с.
35. Карасик, В. И. Культурные доминанты в языке / Владимир Карасик // Языковая личность: культурные концепты. – 1996. – С. 3-16.
36. Карасик, В. И. Лингвокультурный концепт как единица исследования [Текст] / Владимир Карасик. – Воронеж : Издательство ВГУ, 2001. - С. 75-80.
37. Кибрик, А. А. Современная американская лингвистика: фундаментальные направления [Текст] / Андрей Кибрик. – Москва : Издательство Едиториал УРСС, 2002. – 480 с.
38. Китс, Д. Малые поэмы [Текст] / Джон Китс. – Москва : Издательство Водолей, 2017. -108 с.
39. Колшанский, Г. В. Объективная картина мира в познании и языке [Текст] / Геннадий Колшанский. – Москва : Издательство УРСС, 2005. - 128 с.
40. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов [Текст] / Олег Корнилов. – Москва : Издательство ЧеРо, 2003. – 349 с
41. Кружков, Г. М. Английская поэзия. От Шекспира до Джойса [Текст] / Григорий Кружков. - Москва : Издательство Эксмо - 480 с.
42. Кружков, Г. М. Море и жаворонок. Из европейских и американских поэтов XVI–XX вв. [Текст] / Григорий Кружков. – Москва : Издательство ИД Ивана Лимбаха, 2019, 290 с.
43. Кубрякова, Е. С. О ментальных репрезентациях // Проблемы представления (репрезентации) в языке. Типы и форматы знания [Текст] / Елена Кубрякова. – Москва : ИЯ – ТГУ, 2007. – С. 13 – 28

44. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка [Текст] / Валерия Кухаренко. – Москва : Издательство Высшая школа, 1986. – 144 с.
45. Леонтьев, А. Н. Образ мира. [Текст] / Алексей Леонтьев. – Москва : Издательство Педагогика, 1983. - С. 251- 261.
46. Лосев, А. Ф. Диалектика мифа [Текст] / Алексей Лосев. – Москва : Издательство Мысль, 1994. - С. 67.
47. Лотман, Ю. М. Анализ поэтического текста [Текст] / Юрий Лотман. – Санкт-Петербург : Издательство Искусство-СПб, 1996.-84бс.
48. Маслова, В. А. Лингвокультурология [Текст] / Валентина Маслова. – Москва : Издательство Академия, 2001. – 208 с.
49. Матвеева, Т. В. Полный словарь лингвистических терминов [Текст] / Тамара Матвеева. – Ростов-на- Дону : Издательство Феникс, 2010. – 563 с.
50. Мелвилл, Г. Моби Дик, или Белый Кит [Текст] / Герман Мелвилл. - Москва : Издательство Иностранка, 2020 г.
51. Новиков, Д. Н. Когнитивно-прагматические аспекты современной англистики и общего языкознания: Учебно-методическое пособие для аспирантов и студентов старших курсов языковых специальностей [Текст] / Дмитрий Новиков, автор-составитель. – Москва : Издательство МГИМО-Университет, 2007. -134 с.
52. Новиков, Л. А. Художественный текст и его анализ [Текст] / Лев Новиков. – Москва : Издательство Русский язык, 1988. – 304 с.
53. Павловская, А. В. Англия и англичане [Текст] / Анна Павловская. – Москва : Издательство Московского университета; Триада, 2004.
54. Палиевский, П. Внутренняя структура художественного образа [Текст] / Пётр Палиевский. – Москва : Издательство Советская Россия 1979, С.70-90; 95-111.

55. Попова, З. Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике [Текст] / Зинаида Попова. – Воронеж : Издательство Истоки, 2002. – 191 с.
56. Позднякова, Е. М. Парадигмы научного знания и современное лингвистическое образование [Текст] / Елена Позднякова. – Москва : Издательство Вестник МГИМО, 2008.С.49.
57. Потебня, А. А. Мышление поэтическое и мифическое [Текст] / Александр Потебня. – Москва : Издательство Наука, 1905. – 397 с.
58. Тураева, З. Я. Лингвистика текста [Текст] / Зинаида Тураева. – Москва : Издательство Просвещение, 1986. – 361 с.
59. Самохина, Т. С. Они и мы: Америка, Англия, Россия [Текст] / Татьяна Самохина. – Москва : Издательство «Прометей», МИГУ, 2008.
60. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии [Текст] / Эдуард Сепир. – Москва : Издательство Прогресс, 1993. - 656 с.
61. Серебренников, Б. А. Язык и картина мира [Текст] / Борис Серебренников. – Москва : Издательство Наука, 1988. – 216 с.
62. Скребнев, Ю. М. Основы стилистики английского языка: учебник для вузов [Текст] / Юрий Скребнев. – Москва : Издательство Высшая школа, 1994. – 238 с.
63. Сомкин, А. А. Специфика семантико-стилистической структуры философских текстов как разновидности научных [Текст] / Александр Сомкин. – Москва : Издательство Азбуковник, 2015. – 474 с.
64. Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики [Текст] / Фердинанд де Соссюр. – Москва : Издательство Юрайт, 1933. 42 с.
65. Соседова, В. С. Эволюция Stiff Upper Lip: культурологические и лингвистические аспекты [Текст] / Варвара Соседова. – Москва : Издательство МИГУ, 2015. - С.244-248.
66. Слышкин, Г.Г. Лингвокультурный концепт как системное образование [Текст] / Геннадий Слышкин. – Воронеж : Вестник

Воронежского государственного университет. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004. – №. 1. – С. 29-34.

67. Телия, В. Н. Фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты [Текст] / Вероника Телия. - Москва : Издательство Языки русской культуры, 1996.- 228 с.

68. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / Светлана Тер-Минасова. – Москва : Издательство Слово, 2000.

69. Толочко, О. В. Образ как составляющая концепта школа [Текст] / Олег Толочко. – Волгоград : Издательство Перемена, 1999.

70. Уорф, Б. Наука и языкознание [Текст] / Бенджамен Уорф. – Москва : Издательство Флинта, 1960. – 174 с.

71. Храпченко, М. Б. Горизонты художественного образа [Текст] / Михаил Храпченко. – Москва : Издательство Художественная литература, 1986. - 441 с.

72. Шахбагова, Дж. А. Фонетические особенности произносительных вариантов английского языка [Текст] / Джульетта Шахбагова. – Москва : Издательство Высшая школа, 1992. - 259 с.

73. Швейцер, А. Д. Литературный английский язык в США и Англии языкознание [Текст] / Александр Швейцер. – Москва : Издательство Высшая школа, 1972.-200 с.

74. Якобсон, Р. Лингвистика и поэтика [Текст] / Роман Якобсон. – Москва : Издательство Просвещение, 1975. - 311 с.

75. Швейцер, А. Д. Социальная дифференциация английского языка в США [Текст] / Александр Швейцер. – Москва : Издательство Наука, 1983. - 216 с.

76. Hahn, H. G. The Ocean Bards: British Poetry and the War at Sea, 1793-1815 (Britannia), New edition (October 20, 2008), 189 p.

77. Halliday, D. L. To The Sea: Thirty Two Poems from Godey's Lady's Book, January 17, 2014, 90 p.

78. McClatchy, J. D. Poems of the Sea (Everyman's Library Pocket Poets Series) Hardcover – October 30, 2001, 256 p.

79. Morgan, G. Poems of the Sea Hardcover – November 23, 2021, 224 p.

80. Watson, H. Favorite Poems of the Sea: Poems to Celebrate Britain's Maritime Heritage (National Trust History & Heritage) Hardcover – 16 April 2015, National Trust Books (Editor), 194 p.

Электронные ресурсы

81. Различия в лексике британского и американского вариантов английского языка [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://ref.by/refs/105/1837/1.html/>

82. Федеральные государственные образовательные стандарты: официальный сайт [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://fgos.ru/>

83. «Море» как элемент создания образа в английской поэзии [Электронный ресурс] / Режим доступа: https://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_35_10zadornova_et.pdf

84. Образ моря в англоязычной литературе [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37355607>

Словари

85. Cambridge Free English Dictionary and Thesaurus // Cambridge Dictionaries Online [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org>

86. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.etymonline.com>

87. Lexico Oxford [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.lexico.com>

88. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Pearson Education Limited, Edinburgh Gate, Harlow, Essex Cm20, England, 2000.

89. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.macmillandictionary.com>

90. Oxford Guide to British and American Culture / ed. by Jonathan Crowther. – Oxford University Press, 2003.
91. Webster's dictionary, E. Wild. – New Jersey Wiley Publishing Inc., 2006.
92. Collins English Dictionary [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>